



# Aiuto alla compilazione in lingua serba Pomoć za popunjavanje na srpski jeziku



09. OKTOBAR 2011.

ZAKON 30. JUL 2010., BR. 122, ČL. 50

## OPŠTI POPIS STANOVNIŠTVA I STAMBENOG PROSTORA



popunite ovaj upitnik na internetu tako što ćete otići na sajt  
<http://censimentopopolazione.istat.it> i na odgovarajućem mestu  
upisati lozinku koja se nalazi u donjem desnom kvadratu

Šta je potrebno da  
učinite?



popunite upitnik hemijskom olovkom sa plavim ili crnim mastilom (nemojte koristiti  
olovku sa crvenim mastilom) e i ubacite ga u povratnu kovertu koju ste dobili

odnesite  
ga u poštu

ili



dostavite ga direktno  
u neki od centara za  
prikupljanje upitnika u  
Vašoj opštini

Za adrese i telefonske brojeve, posetite sajt  
<http://censimentopopolazione.istat.it>  
ili pozovite besplatan broj 800.069.701

Da li imam obavezu da  
odgovorim?

Da, obaveza pružanja odgovora za popis potvrđena je čl. 7 Zakonodavnog dekreta br. 322/1989.  
Ipak, važeći zakonska odredba predviđa mogućnost izbora pružanja ili nepružanja odgovora na pitanja  
o osetljivim podacima (br. 8.1 - 8.4 deo II).

Da li je privatnost  
zagarantovana?

Da li je privatnost zagarantovana? Da, svi dati odgovori su zaštićeni zakonom o zaštiti privatnosti  
(Zakonodavni dekret 196 od 30. juna 2003). Sva lica koja vrše popis imaju obavezu čuvanja poslovne tajne.

Kome se mogu  
obratiti u  
slučaju  
problema?

Za bilo kakvo pojašnjenje, možete pozvati besplatan broj **800.069.701**

Ovaj servis će biti aktivan od 01. oktobra 2011. do 29. februara 2012. (izuzev 25. decembra 2011. i 01. januara 2012.),  
uključujući i subotu i nedelju, od 9.00 do 19.00 časova u periodu od 09. oktobra – 19. novembra 2011. od 8:00 do 22:00 časa

Možete se obratiti i putem mejla na sledeću adresu **infocens2011@istat.it**

Da biste dobili pomoć prilikom popunjavanja upitnika, možete se obratiti nekom od centara za prikupljanje  
upitnika koji se nalaze u Vašoj opštini. Adrese možete naći na sajtu <http://censimentopopolazione.istat.it>

Možda ćemo morati da Vas kontaktiramo radi dodatnih objašnjenja u vezi sa upitnikom.

Radi što lakšeg stupanja u kontakt i kako Vas ne bismo uznemiravali posetama naših zaposlenih, molimo  
Vas da nam pružite sledeće informacije:

e-mail

tel.

vreme za kontakt

od   :    
časovi minuti

do   :    
časovi minuti

Lozinka

XXXXXXXXXXXXXXXX

**Ko popunjava  
Porodični list?**

Porodični list treba da popuni, po osnovu dana vršenja popisa (9. oktobar 2011.), nosilac Porodičnog lista (odnosno osoba na čije ime je naslovljen Porodični list u Registru stanovništva) ili, ako to nije moguće, treba da ga popuni jedan od članova porodice ili lice koje privremeno ili povremeno živi u stanu na dan popisa.

**Šta se  
podrazumeva  
pod porodicom?**

Skup lica osoba koje su vezane brakom, rodbinskom vezom, usvajanjem, starateljstvom ili emotivnom vezom, koje zajedno stanuju i imaju stalno mesto boravka u istoj opštini (iako još uvek nisu upisane u Registar stanovnika iste opštine).

**Porodicu može da čini i samo jedna osoba.**

**Šta je  
potrebno  
popuniti?**

**LISTU A**, u koju treba upisati sve članove porodice odnosno sva lica koja imaju stalno prebivalište u tom smeštaju, čak i ako nisu prisutna prilikom popisa ;

**LISTU B**, u koju treba upisati sva lica koja su privremeno ili povremeno prisutna u tom smeštaju na dan vršenja popisa;

**I Deo**, koji sadrži pitanja o porodici i stanu;

**II Deo**, sastoji se od 3 Individualna lista (svaki sačinjen od više stranica), koji sadrži pitanja na koja moraju da odgovore svi članovi porodice. Za svako lice upisano u Listu A, treba popuniti Individualni list II Dela, istim redosledom po kom su navedena u Listi.

**Ako u istom smeštaju više porodica ima stalno prebivalište, svaka treba da popuni po jedan Porodični list.**

**Pažnja**

**Ako u Listama i/ili u Individualnim listovima nema dovoljno mesta za sva lica, obratite se najbližem Opštinskom centru za prikupljanje upitnika.**

**U nekim slučajevima, lica koja popunjavaju ovaj Porodični list treba da popune i još jedan koji se šalje u drugi smeštaj, ako ga imaju.** Na primer, ko popuni LISTU B, jer privremeno živi u ovom smeštaju (studenti koji žive van mesta studiranja, radnici koji putuju svake nedelje, itd.), treba da popune LISTU A i II DEO Porodičnog lista koji im je poslat u u smeštaj u kom imaju stalno boravište).

**POČETAK**

**Popunjavanje Lista**

**LISTA A**

**U LISTU A** treba da se upišu svi oni koji pripadaju porodici i:

- ▶ koji su italijanski građani i kojima je stalno prebivalište u ovom smeštaju, čak i ako su odsutni na dan popisa;
- ▶ koji su strani državljani, imaju stalno prebivalište u ovom smeštaju, upisani su u Registar stanovništva ili imaju regulisanu dozvolu za boravak u Italiji, čak i ako su odsutni na dan popisa <sup>1</sup>.

Članovi porodice treba da budu upisani u **LISTU A** sledećim redosledom:

- ▶ **Nosilac Porodičnog lista** (osoba na čije ime je naslovljen Porodični list u Registru stanovništva);
- ▶ **Supružnik nosioca Porodičnog lista ili nevenčani supružnik nosioca Porodičnog lista;**
- ▶ **Neoženjena/Neudata deca** (od najstarijeg do najmlađeg);
- ▶ **Oženjena/Udata deca i njihovi članovi porodice;**
- ▶ **Ostali rođaci ili srodnici nosioca Porodičnog lista** (otac/majka, tast/tašta, svekar/svekrva, brat/estra, zet/snaha, dever/svastika, šurak/ šurnjaja, unuk/a, deda/baba, teča/tetka., stric/strina, ujak/ujna);
- ▶ **Ostala lica koja žive u zajednici a da nisu vezana emotivnom ili rodbinskom vezom.**

Svaki član porodice biće označen rednim brojem od 2 cifre (šifra osobe), od 01 do 08. Isti taj redosled treba primeniti prilikom popunjavanja pojedinačnih Individualnih listova iz II Dela.

Ukoliko porodicu čini samo **jedan** član (jednočlana porodica) potrebno je popuniti **samo** prvi red (šifra osobe 01) sa **LISTE A**.

<sup>1</sup> Za građane zemaljakoji nisu članice Evropske unije, osnov za boravak u Italiji su važeća boravišna dozvola, dozvola, nulla osta za ulazak u Italiju zbog posla ili porodičnog spajanja, zahtev za obnovu boravišne dozvole i zahtevi za izdavanje prve boravišne dozvole.

**LISTA B**

**U LISTU B** treba da se upišu svi oni koji **nemaju** stalno boravište u ovom smeštaju, već tu žive privremeno ili povremeno nalaze u tom smeštaju na dan **09. oktobra 2011.** (npr.: lica koja su u turističkoj poseti, lica prisutna na kratak vremenski period zbog odmora, kraćih medicinskih tretmana, u poseti rođacima ili prijateljima, itd.).

**N.B.** Ove osobe završavaju sa popunjavanjem upitnika nakon što su popunile **LISTU B**.

**Pažnja**

**Kada popunite LISTU A – i eventualno LISTU B – nastavite sa popunjavanjem upitnika. Uputstva su data na 4. strani.**

# LISTA A Osobe sa stalnim boravkom u smeštaju (članovi porodice)

Molimo vas da pišete štampanim slovima

Šifra osobe	Prezime i ime	Pol	Datum rođenja	Mesto rođenja (Navedite opštinu u kojoj ste rođeni ili ako ste rođeni u inostranstvu, navedite stranu državu)	Državljanstvo	Individualne informacije	
01	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Od. 8
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	do 15. strane
02	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Od. 16
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	do 23. strane
03	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Od strane 24
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	do 31. strane
04	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Dodatni individualni list
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
05	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Dodatni individualni list
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
06	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Dodatni individualni list
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
07	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Dodatni individualni list
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
08	Prezime .....	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	_____	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko	Dodatni individualni list
	Ime .....	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	_____	_____	2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list

**PAŽNJA:** Ako porodicu čini više od tri člana, kontaktirajte najbliži Opštinski centar za prikupljanje formulara

# LISTA B Osobe koje NEMAJU stalno boravište u ovom smeštaju, tj. koje privremeno žive ili su povremeno prisutne u tom smeštaju na dan popisa (9. oktobra 2011.)

Šifra osobe	Pol	Datum rođenja	Mesto rođenja	Stalno prebivalište	Državljanstvo
01	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	1 <input type="checkbox"/> Italija	1 <input type="checkbox"/> Italija	1 <input type="checkbox"/> italijansko
	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	2 <input type="checkbox"/> strano ili bez državlj.
02	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	1 <input type="checkbox"/> Italija	1 <input type="checkbox"/> Italija	1 <input type="checkbox"/> italijansko
	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	2 <input type="checkbox"/> strano ili bez državlj.
03	1 <input type="checkbox"/> Muški	_____	1 <input type="checkbox"/> Italija	1 <input type="checkbox"/> Italija	1 <input type="checkbox"/> italijansko
	2 <input type="checkbox"/> Ženski	dan mesec godina	2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	2 <input type="checkbox"/> strano ili bez državlj.

**PAŽNJA:** Ako u smeštaju ima više od tri osobe koje nemaju stalno mesto boravku u tom stanu, kontaktirajte najbliži Opštinski centar za prikupljanje formulara

Datum popunjavanja

\_\_\_\_\_ 2 0 1 \_\_\_\_\_  
dan mesec godina

.....  
potpis lica koje popunjava upitnik

## NASTAVAK

### Popunjavanje I i II Dela

1. Popunite **I Deo** tako što ćete odgovoriti na pitanja o porodici i smeštaju.
2. Popunite **II Deo**. **Za svakog člana porodice koji je unet u Listu A**, potrebno je da popunite i Individualni list osobe.  
Popunite Individualne listove iz **II Dela** u skladu sa redosledom po kom su navedeni članovi porodice u Listi A.

*Na primer, ako je u Listi A korišćen ovaj redosled, g.din Rosi (šifra osobe 01) i g.đa Bjanki (šifra osobe 02), Individualni list osobe 01 (od 8 str. II Dela) mora biti popunjen podacima o g.dinu Rosiju dok Individualni list osobe 02 (od 16. Str. II Dela) mora biti popunjen podacima o g.đi Bjanki.*

Ako porodicu čini samo **jedna** osoba (jednočlana porodica), kada popunite I Deo, potrebno je da odgovorite **samo** na pitanja koja se nalaze u Individualnom listu osobe 01 (od 8 str. II Dela).

### Opšte informacije:

- ▶ I i II Deo Porodičnog lista su podeljeni na "tačke" koje obuhvataju više pitanja. Molimo Vas da pažljivo pročitate svako pitanje, zajedno sa napomenama koje su naznačene ili stavljene u zagradu.
- ▶ Za svako pitanje, označite samo jedan kvadratić, osim u slučaju kada je izričito naznačeno da je dozvoljeno više odgovora.
- ▶ Ukoliko se neko pitanje ne može odnositi na lice koje je navedeno u Individualnom listu (npr. zato što se odnosi samo na decu mlađu od 6 godina) nemojte prekrizivati kvadratiće niti stavljati znake ili natpise bilo kog tipa.

### Pažnja

Da biste pravilno odgovorili na pitanja, molimo vas da pogledate Vodič za popunjavanje upitnika koji ste dobili zajedno sa upitnikom. Uštedeteće vreme i nećete praviti greške.

### Uputstvo za popunjavanje upitnika:

- ▶ Ovaj Porodični list je prilagođen za optičko čitanje skenerom koji ne prepoznaje pojedine boje, stoga Vas molimo da za popunjavanje koristite isključivo hemijsku olovku sa crnim ili plavim mastilom.
- ▶ Za najveći deo pitanja dovoljno je da krstićem označite kvadratić koja odgovara Vašem slučaju.  
**NAPOMENA:** izuzetno je važno da ne obeležavate ostale kvadratiće!

Npr.: 02  Supružnik nosioca Porodičnog lista

Ako ste pogrešili prilikom odgovaranja, zacrnite tu kućicu i naznačite sa X kvadratić koja odogovara Vašem slučaju.

Npr.: 1  U Italiji 2  U inostranstvu

- ▶ U ostalim pitanjima treba upisati brojeve ili reči što je jasnije moguće, velikim štampanim slovima i upisujući samo po jedno slovo u svaki kvadratić. Slova moraju biti odvojena jedna od drugih. Molimo Vas da izbegavate da pišete van kvadratića koje su predviđeni za popunjavanje.

Primer pravilnog popunjavanja

1 4 / 0 5 / 1 9 6 4  
dan mesec godina

S A N G I M I G N A N O

Primer pogrešnog popunjavanja

1 4 / 0 5 / ' 6 4  
dan mesec godina

S . G i m i g n a n o

Primeri najčešćih grešaka pri popunjavanju

Prevelika slova  
NE DA

NE NE NE

Zatvoriti sve okrugle znake kao što su 6, 9 i 0

Broj 4 mora biti otvoren na gornjem delu  
NE DA

NE NE NE

Ujediniti sve crtice znakova, naročito na slovima kao što su E i F

Broj 1 mora biti napisan bez donje crtice  
NE DA

## INFORMACIJE O PORODICI I SMEŠTAJU

### 1 VRSTA SMEŠTAJA I PORODICE

#### 1.1 Navedite vrstu smeštaja

- 1  Stambeni prostor
- 2  Druga vrsta smeštaja (baraka, karavan, kamp-prikolica, itd)
- 3  Smeštaj pri diplomatskom ili konzularnom sedištu
- 4  Kolektivna rezidencijalna struktura (hotel, starački dom, itd.) ➔ idite na pitanje 1.4

#### 1.2 U smeštaju živi

- 1  Jedna porodica ➔ idite na tačku 1.4
- 2  Dve ili više porodica koje žive zajedno

#### Unesite informacije o drugoj porodici/ostalim porodicama koje žive zajedno sa Vašom

(šifra upitnika, prezime i ime nosioca Porodičnog lista)

[Ako u smeštaju žive zajedno više od četiri porodice, pozvati besplatan broj 800.069.701]

Šifra upitnika\* (porodice/a koja/e živi zajedno sa Vašom)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Prezime nosioca Porodičnog lista




Ime nosioca Porodičnog lista




\* Šifra upitnika se nalazi na prvoj strani Porodičnog lista.

#### 1.4 Po kom osnovu Vaša porodica živi u smeštaju?

- 1  Vlasništvo (totalno ili delimično), sa pravom korišćenja ili otkupa
- 2  Zakup
- 3  Drugi osnov (besplatno, na ime usluga, itd.)

## 2 VLASNIŠTVO I STRUKTURA STAMBENOG PROSTORA

### 2.1 Ko je vlasnik stambenog prostora?

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1 <input type="checkbox"/> Fizičko lice (ili ima više suvlasnika)  | 3 <input type="checkbox"/> Građevinska zadruga za stanovanje | 6 <input type="checkbox"/> Ustanova za socijalno osiguranje (INPS, INPDAP, itd.)                              |
| 2 <input type="checkbox"/> Preduzeće ili društvo (osiguravajuće, bankarsko, za nekretnine, građevinsko, trgovačko, itd.) | 4 <input type="checkbox"/> Država, regija, okrug             | 7 <input type="checkbox"/> Nezavisni institut za socijalne stanove (IACP) ili Geodetski zavod (ATER) i slično |
|  | 5 <input type="checkbox"/> Opština                           | 8 <input type="checkbox"/> Ostalo   |

### 2.2 Koja je površina stambenog prostora?

Računati unutrašnju površinu stambenog prostora odnosno površinu poda svih soba stana uključujući kupatila, kuhinje, pomoćne prostorije i isključujući terase, balkone i sporedne prostorije (na primer, podrum, tavanice, garaže i boks za automobil)

kvadratni metri  
(zaokruženi bez decimala)

### 2.3 Od koliko soba je sastavljen stambeni prostor?

(isključujući kupatila, kuhinje, nusprostorije i sporedne prostorije kao što su podrumi, tavanice, garaže, boks za automobil, itd.)

[Soba je deo stana koji dobija vazduh i svetlost direktno spolja i ima dimenzije koje dopuštaju smeštanje jednog kreveta, ostavljajući pritom dovoljno mesta za kretanje]

broj soba

### 2.4 Među sobama koje su uračunate u pitanju 2.3 koliko se koristi isključivo za profesionalnu upotrebu?

(kancelarije, profesionalni studiji, laboratorije i slično=)

0  1  2  3

ako je više od 3, upisati broj

### 2.5 Navedite da li stambeni prostor ima (moguće je dati više odgovora)

- 1  kuhinju (sa karakteristikama sobe)  
[prostorija projektovna i opremljena za pripremu obroka koja ima osobine sobe] → ako ima više od jedne kuhinje, naznačiti broj
- 2  kuhinjicu  
[prostorija projektovana i opremljena za pripremu obroka koja nema osobine sobe]
- 3  čajna kuhinja u višenamenskoj prostoriji  
[prostor projektovan i opremljen za pripremu obroka smešten u prostoriji sa osobinama višenamenske sobe (dnevni boravak, salon, itd.)]
- 4  Nema kuhinju, kuhinjicu ili čajnu kuhinju

## 3 VODA I HIGIJENSKO-SANITARNI UREĐAJI

### 3.1 Da li u stanu ima vode?

(u potvrdnom slučaju, moguće je dati više odgovora)

- 1  Da, pijaća voda iz vodovoda
- 2  Da, pijaća voda iz bunara
- 3  Da, pijaća voda iz nekog drugog izvora
- 4  Da, nepijaća voda
- 5  Ne, nema vode u stanu → idite na pitanje 3.5

### 3.2 Da li stan raspolaže toplom vodom (u kupatilu i/ili kuhinji)?

- 1  Da 2  Ne → idite na pitanje 3.5

### 3.3 Naznačiti da li topla voda dolazi iz istih instalacija kao i za grejanje stana?

- 1  Da → idite na pitanje 3.5 2  Ne

### 3.4 Koje gorivo ili energiju koristite za zagrevanje vode?

(moguće je dati više odgovora)

- 1  Metan, prirodan gas
- 2  Električna energija
- 3  Solarna energija
- 4  Drugo

### 3.5 Naznačiti broj tuševa i/ili kada za kupanje kojima raspolaže stan?

0  1  2  3

ako je više od 3, naznačiti broj

### 3.6 Koliko nužnika ima stanu?

0  1  2  3

ako je više od 3, naznačiti broj

## 4 UREĐAJ ZA KLIMATIZACIJU (grejanje, klimatizacija vazduha, obnovljiva energija)

### 4.1 Da li stan raspolaže grejnim uređajem?

- 1  Da                      2  Ne → idite na pitanje 4.3

### 4.2 Navedite kojim grejnim uređajem (ili uređajima) raspolaže stan i – za svaki uređaj – gorivo ili energiju koja ga napaja (moguće je dati više odgovora)

	Metan, prirodan gas	Dizel	TNG (tečni naftni gas)	Čvrsto gorivo (drva, uglj, itd.)	Lož-ulje	Eletrična energija	Druga vrsta goriva ili energije
Centralno grejanje koje koristi više stanova	1 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
Autonomno grejanje koje koristi samo taj stan	8 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
Fiksni pojedinačni uređaji (kamin, peć, radiator, toplotna pumpa, itd.) koji zagrevaju ceo smeštaj ili njegov najveći deo	15 <input type="checkbox"/>	16 <input type="checkbox"/>	17 <input type="checkbox"/>	18 <input type="checkbox"/>	19 <input type="checkbox"/>	20 <input type="checkbox"/>	21 <input type="checkbox"/>
Fiksni pojedinačni uređaji (kamin, peć, radiator, toplotne pumpe, itd.) koji zagrevaju samo neke delove stana	22 <input type="checkbox"/>	23 <input type="checkbox"/>	24 <input type="checkbox"/>	25 <input type="checkbox"/>	26 <input type="checkbox"/>	27 <input type="checkbox"/>	28 <input type="checkbox"/>

### 4.3 Da li stan raspolaže uređajem koji koristi obnovljive izvore energije za proizvodnju električne energije? (uređaj na solarnu fotonaponsku energiju, uređaj koji radi na energiju vetra, itd.)

- 1  Da                      2  Ne

### 4.4 Da li stan raspolaže fiksnim klima-uređajem?

- 1  Da                      2  Ne

## 5 AUTOMOBIL I PARKING MESTO

### 5.1 Da li Vaša porodica ima automobil?

- 1  Da, jedan  
2  Da, dva ili više  
3  Ne

### 5.2 Da li Vaša porodica ima jedan ili više privatnih parking mesta? (boks, parking mesto u garaži, parking mesto)

- 1  Da → Ako više od 1, naznačiti broj    
2  Ne

## 6 TELEFON I INTERNET KONEKCIJA

### 6.1 Da li Vaša porodica ima barem jednu aktivnu fiksnu telefonsku liniju u stanu?

- 1  Da  
2  Ne

### 6.2 Da li barem jedan član porodice ima mobilni telefon sa aktivnom telefonskom linijom?

- 1  Da →  
2  Ne

**6.3 Koliko članova porodice ima najmanje mobilni telefon?**

### 6.4 Da li Vaša porodica raspolaže internet konekcijom u stanu?

- 1  Da →

#### 6.5 Navedite vrstu konekcije (moguće je dati više odgovora)

- 1  Tradicionalna telefonska linija ili ISDN  
2  DSL (ADSL, SHDSL, itd.)  
3  Druga vrsta širokopojasne konekcije (optički kabl, lokalna mreža, itd.)  
4  Internet key, PC card, džepni kompjuter, mobilni telefon (GPRS, UMTS, HSDPA, HSUPA, itd.)

- 2  Ne

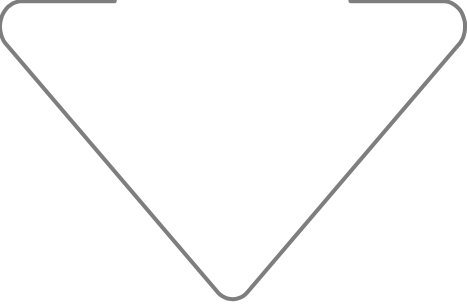
**1 ANAGRAFSKI PODACI**

**1.1 Rodbinska veza ili zajednički život sa nosiocem Porodičnog lista**

01  nosilac Porodičnog lista

Samo za osobu 01 odgovor je prethodno popunjen;

osoba 01 odgovara od pitanja 1.2



**1.2 Pol**

- 1  Muški  
2  Ženski

**1.3 Datum rođenja**

/   /      
dan        mesec        godina

**1.4 Mesto rođenja**

- 1  U ovoj opštini  
2  U nekoj drugoj italijanskoj opštini **↓** navedite opštinu i skraćenicu okruga

okrug

- 3  U inostranstvu **↓** navedite stranu državu

**NOSILAC PORODIČNOG LISTA ODGOVARA NA PITANJE 1.5 SAMO UKOLIKO NA PRVOJ STRANI PORODIČNOG LISTA NEMA PRETHODNO IŠTAMPANE ADRESE**

**1.5 Da li ste upisani u Registar stanovništva ove opštine?** [Opština prebivališta koje je upisano u Registar je ona opština u kojoj se može zatražiti izdavanje ličnih dokumenata i potvrda o članovima zajedničkog domaćinstva]

- 1  Da, u ovom stanu  
2  Da, ali u drugom stanu ili zajednici  
3  Ne, u drugoj italijanskoj opštini **↓** navedite opštinu i skraćenicu okruga

okrug

- 4  Ne, ni u jednoj italijanskoj opštini





**4 PRISUTNOST I PRET. PREBIVALIŠTE**

**4.1 Gde ste bili na dan popisa  
(9. oktobra 2011.)?**

- 1  U ovom stanu
- 2  U ovoj opštini, ali u drugom stanu ili zajednici  
(npr. u kući rođaka ili prijatelja, kasarni, bolnici)
- 3  U nekoj drugoj italijanskoj opštini
- 4  U inostranstvu

**4.2 Da li ste ikada imali mesto boravka u  
inostranstvu?**

- 1  Da ↓                      2  Ne → idite na pitanje 4.5

**4.3 Navedite mese i godinu najskorijeg  
preseljenja u Italiju**

/

meseć                      godina

**4.4 U kojoj stranoj zemlji ste  
imali poslednje mesto  
boravka?**

↓ navedite  
stranu zemlju

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**4.5 Gde ste imali stalno prebivalište pre  
godinu dana (9. oktobra 2010.)?**

- 1  U ovom stanu
- 2  U ovoj opštini, ali u drugom stanu ili zajednici
- 3  U nekoj drugoj italijanskoj ↓ navedite opštinu i  
opštini                      skraćenicu okruga

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

okrug

- 4  U inostranstvu

**4.6 Gde ste imali stalno prebivalište pre pet  
godina (9. oktobra 2006.)?**

- 1  U ovom stanu
- 2  U ovoj opštini, ali u drugom stanu ili zajednici
- 3  U nekoj drugoj italijanskoj ↓ navedite opštinu i  
opštini                      skraćenicu okruga

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

okrug

- 4  U inostranstvu ↓ navedite stranu državu

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



**5.11 Da li ste trenutno upisani na neki kurs redovnih studija?**

(osnovna škola, srednja škola I i II stepena, fakultet ili A.F.A.M. kurs (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa)

- 1  Da  
2  Ne

**5.12 Da li ste u nedelji koja je prethodila popisu (od 2. do 8. oktobra) pohađali kurs obuke/stručnog usavršavanja (besplatan ili ne)?**

(na primer, kurs obuke koju organizuje firma/preduzeće u kojoj radite, regija, okrug, privatni kursevi stranih jezika, itd.)

- 1  Da  
2  Ne

ZA ONE KOJI SU NA PITANJE 5.3 OZNAČILI KVADRATIĆE IZMEĐU 12 I 17

**5.13 Da li ste završili postdiplomske studije ili postdiplomske studije Visoke škole za umetnost, muziku i ples (A.F.A.M.)?**

- 1  Da →  
2  Ne

**5.14 Navedite stečena zvanja**  
(moguće je dati više odgovora)

- 1  Master I nivoa  
2  Master II nivoa  
3  Postdiplomske studije  
4  Doktorat

OSOBE KOJE IMAJU 15 ILI VIŠE GODINA ODGOVARAJU OD PITANJA 6.1  
LICA MLAĐA OD 15 GODINA, ODGOVARAJU OD PITANJA 7.1

**6 STANJE ZAPOSLENOSTI ILI NEZAPOSLENOSTI**

**6.1 Da li ste u nedelji koja je prethodila popisu (od 2. do 8. oktobra) radili barem sat vremena?**

[Pod poslom se podrazumeva rad koji je plaćen ili će biti isplaćen ili neplaćen rad, ovaj poslednji samo ako se redovno vrši u firmi nekog člana porodice]

- 1  Da → idite na pitanje 6.6  
2  Ne

**6.2 Da li ste u nedelji od 2. do 8. oktobra imali posao sa kog ste bili odsutni?** (na primer zbog bolesti, odmora, otkaza ili smanjenja radnog vremena, usled smanjene aktivnosti firme, itd.)

- 1  Da → idite na pitanje 6.6  
2  Ne

**6.3 Da li ste od 11. septembra do 8. oktobra aktivno tražili posao ili ste skupili sredstva za pokretanje samostalne delatnosti?**

- 1  Da  
2  Ne → idite na pitanje 6.13

**6.4 Ukoliko bi se ukazala mogućnost, da li biste mogli da počnete da radite u toku naredne dve nedelje?**

- 1  Da  
2  Ne → idite na pitanje 6.13

**6.5 Da li ste ikada u prošlosti radili plaćeni posao ili kao porodični pomoćnik?**

- 1  Da → idite na pitanje 6.6  
2  Ne → idite na pitanje 7.1

PRILIKOM ODGOVARANJA OD PITANJA 6.6 DO PITANJA 6.12, UZMITE U OBZIR GLAVNU RADNU AKTIVNOST KOJU STE OBAVLJALI

KO TRENUTNO NE RADI, TREBA DA UZME U OBZIR POSLEDNJU VRŠENU RADNU AKTIVNOST

**6.6 Kojim poslom se bavite (ili ste se bavili)?**

- 1  Zaposlenje kod poslodavca

Posao:

- 2  Posao sa koordiniranom i kontinuiranom saradnjom (sa ili bez projekta)

- 3  Ugovor o povremenom pružanju usluga

**6.7 Vaš posao je (je bio)**

- 1  Na određeno vreme  
2  Na neodređeno vreme

Samostalna delatnost kao:

- 4  Preduzimač  
5  Slobodni stručnjak  
6  Samostalni radnik  
7  Član zadruga  
8  Porodični pomoćnik

**6.8 Da li imate (ste imali) zaposlene osobe koje plaćate?**

- 1  Da  
2  Ne

**6.9 Da li imate (da li ste imali) posao sa**

- 1  Punim radnim vremenom  
2  Skraćenim radnim vremenom (part time)

**6.10 U čemu se sastoji (se sastojala) Vaša radna delatnost?**

[U zagradama se nalaze neki primeri profesija u okviru kojih se obavljaju opisane delatnosti]

- |   |  |
|---|--|
| <p>01 <input type="checkbox"/> <b>Posao nekvalifikovanog radnika ili uslužitelja</b><br/>(poljoprivredni radnik, školski redar, radnik na gradilištu, kućni pomoćnik, perač sudova, portir, nosač, poslužitelj u bolnici, čistač ulica, čistač štala)</p> <p>02 <input type="checkbox"/> <b>Zadužen/a za fiksne proizvodne strojeve, mašine, montažne trake i vožnju prevoznih sredstava</b><br/>(vozač kolica-dizalice, zadužen za sklapanje električnih aparata, vozač kamiona, vozač taksija, radnik za automatskim razbojem, vozač mašine za valjanje, radnik zadužen za rad sa drobilicom)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> <b>Posao kvalifikovanog radnika</b><br/>(zidar, mehaničar, radnik koji ugrađuje termo instalacije, obućar, krojač, stolar, kovač, tapetar)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> <b>Uzgoj biljaka i/ili životinja</b> (ratar, voćar, uzgajivač goveda, uzgajivač ribe, radnik koji se bavi pošumljavanjem, baštovan, ribar)</p> <p>05 <input type="checkbox"/> <b>Posao prodajne ili uslužne aktivnosti licima</b><br/>(trgovac, saobraćajac, frizer, kuvar, konobar, policajac, stjuart/stjuardesa, bebisiter, negovatelj, prodavac)</p> | <p>06 <input type="checkbox"/> <b>Službenički posao</b><br/>(sekretar, poštanski blagajnik, telefonista, administrativni radnik, šalterski radnik)</p> <p>07 <input type="checkbox"/> <b>Tehnički, administrativni, sportski ili umetnički posao srednje kvalifikacije</b><br/>(medicinska sestra/brať, računovođa, geometar, elektrotehničar, informatičar, sportista, trgovački predstavnik, vatrogasni komandant, radnik zadužen za vazdušni saobraćaj, radnik osiguranja)</p> <p>08 <input type="checkbox"/> <b>Visokostručna organizaciona, tehnička, intelektualna, naučna ili umetnička aktivnost</b> (lekar opšte prakse ili lekar specijalista, profesor univerziteta, glumac, muzičar, nastavnik u osnovnoj školi, inženjer, hemičar, agronom, advokat, farmaceut)</p> <p>09 <input type="checkbox"/> <b>Upravljanje preduzećem ili vođenje posla javnih i privatnih kompleksnih organizacionih struktura</b> (preduzimač, predsednik partije, direktor javne uprave, direktor firme, predsednik suda, direktor škole, prefekt)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> <b>Vojno lice sa bilo kojim činom u Oružanim snagama – vojska, mornarica, vazduhoplovstvo, karabinjeri</b> (general, poručnik lekar, glavni narednik vodnik, karabinjer, vojni pilot, zamenik šefa)</p> |
|---|--|

**6.11 Koja je glavna delatnost fabrike, ureda, preduzeća itd. u kojem ste zaposleni (bili zaposleni) i čiji ste (čiji ste bili) vlasnik?**

[U zagradi se nalaze neki primeri ekonomskih delatnosti koje su uključene u navedene sektore]

- |  |   |
|--|---|
| <p>01 <input type="checkbox"/> <b>Poljoprivreda, šumarstvo, lov i ribolov</b></p> <p>02 <input type="checkbox"/> <b>Iskopavanje majdana ili rudnika i usluge pomoći oko iskopavanja</b><br/>(uključujući iskopavanje sirove nafte i prirodnog gasa)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> <b>Delatnost ručne proizvodnje i popravki, održavanja i instalacije mašina i uređaja</b><br/>(izuzev popravke automobila i motocikala, kompiutera i uređaja za komunikaciju kao i ostalih dobara za ličnu i kućnu upotrebu)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> <b>Isporuka električne energije, gasa, pare i klimatizovanog vazduha</b></p> <p>05 <input type="checkbox"/> <b>Isporuka vode, upravljanje kanizacionim mrežama, poslovi upravljanja otpadom i poslovi sanacije</b></p> <p>06 <input type="checkbox"/> <b>Građevinske konstrukcije, javni radovi i ugradnja nusprostorija u građevine</b></p> <p>07 <input type="checkbox"/> <b>Trgovina na veliko i malo i popravka putničkih vozila i motocikala</b></p> <p>08 <input type="checkbox"/> <b>Prevoz (putnika ili robe, putevima, vodenim ili vazdušnim putem); skladištenje, poštanske usluge i kurirska služba</b></p> <p>09 <input type="checkbox"/> <b>Aktivnosti iz oblasti hotelijerstva i ugostiteljstva za trenutnu upotrebu</b><br/>(uključujući barove, pabove, sladoledžinice, itd.)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> <b>Usluge informisanja i komunikacije</b><br/>(uključujući telefonske centre i internet klubove)</p> <p>11 <input type="checkbox"/> <b>Usluge iz oblasti finansija i osiguranja</b></p> | <p>12 <input type="checkbox"/> <b>Aktivnosti sa nekretninama</b><br/>(uključujući aktivnosti upravnika zgrade)</p> <p>13 <input type="checkbox"/> <b>Stručne, naučne i tehničke aktivnosti</b> (uključujući istraživanje i razvoj, aktivnosti advokatskih kancelarija, reklame i veterinarske usluge, itd.)</p> <p>14 <input type="checkbox"/> <b>Iznajmljivanje, putničke agencije, usluge podrške preduzećima</b><br/>(uključujući aktivnosti kol-centara, istraživanja, odabira i nalaženje personala, itd.)</p> <p>15 <input type="checkbox"/> <b>Javna centralna i lokalna uprava, odbrana i obavezno socijalno osiguranje</b></p> <p>16 <input type="checkbox"/> <b>Javno i privatno obrazovanje i obuka</b><br/>(uključujući kurseve pri vojnim akademijama, konzervatorijumima, kursevi za sportske, rekreativne i kulturološke aktivnosti, delatnost škola za vožnju)</p> <p>17 <input type="checkbox"/> <b>Zdravstvo i institucionalna i vaninstitucionalna socijalna pomoć</b><br/>(uključujući i usluge jaslica)</p> <p>18 <input type="checkbox"/> <b>Rekreativne, kulturne, zabavne i sportske aktivnosti</b><br/>(uključujući biblioteke i arhive, muzeje, kladionice i igraonice, itd.)</p> <p>19 <input type="checkbox"/> <b>Ostale uslužne aktivnosti i popravka dobara za ličnu i kućnu upotrebu</b><br/>(uključujući aktivnosti udruženja, perionice, frizerske saloni, itd.)</p> <p>20 <input type="checkbox"/> <b>Delatnosti porodica i parova koji žive u zajednici u svojstvu poslodavaca za kućno osoblje</b></p> <p>21 <input type="checkbox"/> <b>Vanteritorijalne organizacije i organizmi</b><br/>(ONU, FAO, ambasade u Italiji)</p> |
|--|---|



**7.4 Iz kog stana svakodnevno odlazite na uobičajeno mesto studiranja ili rada?**

- 1  Iz ovog stana
- 2  Iz nekog drugog stana → Idite na pitanje. 8.1

**7.5 Da li se svakodnevno vraćate u ovaj stan sa uobičajenog mesta rada ili učenja?**

- 1  Da
- 2  Ne → Idite na pitanje 8.1

**PRILIKOM ODGOVARANJA NA PITANJA 7.6, 7.7 I 7.8 FACCIA RIFERIMENTO A MERCOLEDÌ SCORSO. UZMITE U OBZIR PROŠLU SREDU.**

AKO TOG DANA NISTE PUTOVALI KA UOBIČAJENOM MESTU UČENJA ILI RADA (IZ RAZNIH RAZLOGA, KAO ŠTO JE ŠTRAJK, BOLEST, GODIŠNJI ODMOR, ITD.) TREBA UZETI U OBZIR NEKI DRUGI TIPIČAN DAN

**7.6 U koliko sati ste izašli iz stana da biste otišli na uobičajeno mesto učenja ili rada?**

:  (npr. 07:30)  
sati minuta

**7.7 Koliko vremena Vam je trebalo (samo odlazak) do uobičajenog mesta studiranja ili rada? (u minutima)**

[Ako ste odveli decu u školu pre nego što ste otišli na mesto učenja ili rada, treba da uračunate ukupno utrošeno vreme]

(na prim. za vreme od 1 sata i 15 minuta, upišite 075)  
minuta

**7.8 Koje prevozno sredstvo ste koristili za prelazak najdužeg dela puta (u smislu razdaljine a ne vremena) da biste stigli do uobičajenog mesta učenja ili rada?**

- 01  Voz
- 02  Tramvaj
- 03  Podzemna železnica
- 04  Gradski autobus, trolejbus
- 05  Međugradski autobus
- 06  Autobus preduzeća ili škole
- 07  Privatni auto (kao vozač)
- 08  Privatni auto (kao putnik)
- 09  Motocikl, moped, skuter
- 10  Bicikl
- 11  Ostalo (čamac, žičara, itd.)
- 12  Pešice

## 8

**POTEŠKOĆE U SVAKODNEVNIM AKTIVNOSTIMA****KAKO JE PREDVIĐENO ZAKONOM, NISTE U OBAVEZI DA ODGOVORATE NA PITANJA OD 8.1 DO 8.4**

[Pitanja koja slede odnose se na poteškoće koje možete imati prilikom vršenja pojedinih aktivnosti usled ZDRAVSTVENIH PROBLEMA. Prilikom odgovaranja na pitanja koja slede, molimo Vas da ne uzimate u obzir prolazne probleme]

**8.1 Imate li problema sa vidom?**

(čak i kada koristite naočare ili sočiva)

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Ne vidim

**8.2 Imate li problema sa sluhom?**

(čak i kada koristite slušni aparat)

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Ne čujem

**8.3 Imate li problem prilikom penjanja/silaženja stepenicama?**

[NEMOJTE uzeti u obzir eventualnu upotrebu pomoćnih sredstava za kretanje ili pomoć neke druge osobe]

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Non riesco a farlo

**8.4 Imate li problema sa pamćenjem ili koncentracijom?**

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Ne uspevam da to uradim











**5.11 Da li ste trenutno upisani na neki kurs redovnih studija?**

(osnovna škola, srednja škola I i II stepena, fakultet ili A.F.A.M. kurs (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa)

- 1  Da  
2  Ne

**5.12 Da li ste u nedelji koja je prethodila popisu (od 2. do 8. oktobra) pohađali kurs obuke/stručnog usavršavanja (besplatan ili ne)?**

(na primer, kurs obuke koju organizuje firma/preduzeće u kojem radite, regija, okrug, privatni kursevi stranih jezika, itd.)

- 1  Da  
2  Ne

ZA ONE KOJI SU NA PITANJE 5.3 OZNAČILI KVADRATIĆE IZMEĐU 12 I 17

**5.13 Da li ste završili postdiplomske studije ili postdiplomske studije Visoke škole za umetnost, muziku i ples (A.F.A.M.)?**

- 1  Da →  
2  Ne

**5.14 Navedite stečena zvanja**  
(moguće je dati više odgovora)

- 1  Master I nivoa  
2  Master II nivoa  
3  Postdiplomske studije  
4  Doktorat

OSOBE KOJE IMAJU 15 ILI VIŠE GODINA ODGOVARAJU OD PITANJA 6.1  
KO IMA MANJE OD 15 GODINA, ODGOVARA OD PITANJA 7.1

**6 STANJE ZAPOSLENOSTI ILI NEZAPOSLENOSTI**

**6.1 Da li ste u nedelji koja je prethodila popisu (od 2. do 8. oktobra) radili barem sat vremena?**

[Pod poslom se podrazumeva rad koji je plaćen ili će biti isplaćen ili neplaćen rad, ovaj poslednji samo ako se redovno vrši u firmi nekog člana porodice]

- 1  Da → idite na pitanje 6.6  
2  Ne

**6.2 Da li ste u nedelji od 2. do 8. oktobra imali posao sa kog ste bili odsutni?** (na primer zbog bolesti, odmora, otkaza ili smanjenja radnog vremena, usled smanjene aktivnosti firme, itd.)

- 1  Da → idite na pitanje 6.6  
2  Ne

**6.3 Da li ste od 11. septembra do 8. oktobra aktivno tražili posao ili ste skupili sredstva za pokretanje samostalne delatnosti?**

- 1  Da  
2  Ne → idite na pitanje 6.13

**6.4 Ukoliko bi se ukazala mogućnost, da li biste mogli da počnete da radite u toku naredne dve nedelje?**

- 1  Da  
2  Ne → idite na pitanje 6.13

**6.5 Da li ste ikada u prošlosti radili plaćeni posao ili kao porodični pomoćnik?**

- 1  Da → idite na pitanje 6.6  
2  Ne → idite na pitanje 7.1

PRILIKOM ODGOVARANJA OD PITANJA 6.6 DO PITANJA 6.12, UZMITE U OBZIR RADNU AKTIVNOST KOJU OBAVLJATE

KO TRENUTNO NE RADI, TREBA DA UZME U OBZIR POSLEDNJU VRŠENU RADNU AKTIVNOST

**6.6 Kojim poslom se bavite (ili ste se bavili)?**

- 1  Zaposlenje kod poslodavca

Posao:

- 2  Posao sa koordiniranom i kontinuiranom saradnjom (sa ili bez projekta)

- 3  Ugovor o povremenom pružanju usluga

**6.7 Vaš posao je (je bio)**

- 1  Na određeno vreme  
2  Na neodređeno vreme

Samostalna delatnost kao:

- 4  Preduzimač  
5  Slobodni stručnjak  
6  Samostalni radnik  
7  Član zadruge  
8  Porodični saradnik

**6.8 Da li imate (ste imali) zaposlene osobe koje plaćate?**

- 1  Da  
2  Ne

**6.9 Da li imate (da li ste imali) posao sa**

- 1  Punim radnim vremenom  
2  Skraćenim radnim vremenom (part time)

**6.10 U čemu se sastoji (se sastojala) Vaša radna delatnost?**

[U zagradama se nalaze neki primeri profesija u okviru kojih se obavljaju opisane delatnosti]

- |   |  |
|---|--|
| <p>01 <input type="checkbox"/> <b>Posao nekvalifikovanog radnika ili uslužitelja</b><br/>(poljoprivredni radnik, školski redar, radnik na gradilištu, kućni pomoćnik, perač sudova, portir, nosač, poslužitelj u bolnici, čistač ulica, čistač štala)</p> <p>02 <input type="checkbox"/> <b>Zadužen/a za fiksne proizvodne strojeve, mašine, montažne trake i vožnju prevoznih sredstava</b><br/>(vozač kolica-dizalice, zadužen za sklapanje električnih aparata, vozač kamiona, vozač taksija, radnik za automatskim razbojem, vozač mašine za valjanje, radnik zadužen za rad sa drobilicom)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> <b>Posao kvalifikovanog radnika</b><br/>(zidar, mehaničar, radnik koji ugrađuje termo instalacije, obućar, krojač, stolar, kovač, tapetar)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> <b>Uzgoj biljaka i/ili životinja</b> (ratar, voćar, uzgajivač goveda, uzgajivač ribe, radnik koji se bavi pošumljavanjem, baštovan, ribar)</p> <p>05 <input type="checkbox"/> <b>Posao prodajne ili uslužne aktivnosti licima</b><br/>(trgovac, saobraćajac, frizer, kuvar, konobar, finansijski inspektor, stjuart/stjuardesa, bebisiter, negovatelj, prodavac)</p> | <p>06 <input type="checkbox"/> <b>Službenički posao</b><br/>(sekretarica, poštanski blagajnik, telefonista, administrativni radnik, šalterski radnik)</p> <p>07 <input type="checkbox"/> <b>Tehnički, administrativni, sportski ili umetnički posao srednje kvalifikacije</b><br/>(medicinska sestra/brat, računovođa, geometar, elektrotehničar, informatičar, sportista, trgovački predstavnik, vatrogasni komandant, radnik zadužen za vazdušni saobraćaj, radnik osiguranja)</p> <p>08 <input type="checkbox"/> <b>Visokostručna organizaciona, tehnička intelektualna, naučna ili umetnička aktivnost</b> (lekar opšte prakse ili lekar specijalista, profesor univerziteta, glumac, muzičar, nastavnik u osnovnoj školi, inženjer, hemičar, agronom, advokat, farmaceut)</p> <p>09 <input type="checkbox"/> <b>Upravljanje preduzećem ili vođenje posla javnih i privatnih kompleksnih organizacionih struktura</b> (preduzimač, predsednik partije, direktor javne uprave, direktor firme, predsednik suda, direktor škole, prefekt)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> <b>Vojno lice sa bilo kojim činom u Oružanim snagama – vojska, mornarica, vazduhoplovstvo, karabinjeri</b> (general, poručnik lekar, glavni narednik vodnik, karabinjer, vojni pilot, zamenik šefa)</p> |
|---|--|

**6.11 Koja je glavna delatnost fabrike, ureda, preduzeća itd u kojem ste zaposleni (bili zaposleni) i čiji ste (čiji ste bili) vlasnik?**

[U zagradi se nalaze neki primeri ekonomskih delatnosti koje su uključene u navedene sektore]

- |  |   |
|--|---|
| <p>01 <input type="checkbox"/> <b>Poljoprivreda, šumarstvo, lov i ribolov</b></p> <p>02 <input type="checkbox"/> <b>Iskopavanje majdana ili rudnika i usluge pomoći oko iskopavanja</b><br/>(uključujući iskopavanje sirove nafte i prirodnog gasa)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> <b>Delatnost ručne proizvodnje i popravki, održavanja i instalacije mašina i uređaja</b><br/>(izuzev popravke automobila i motocikala, kompjutera i uređaja za komunikaciju kao i ostalih dobara za ličnu i kućnu upotrebu)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> <b>Isporuka električne energije, gasa, pare i klimatizovanog vazduha</b></p> <p>05 <input type="checkbox"/> <b>Isporuka vode, upravljanje kanalizacionim mrežama, poslovi upravljanja otpadom i poslovi sanacije</b></p> <p>06 <input type="checkbox"/> <b>Građevinske konstrukcije, javni radovi i ugradnja nusprostorija u građevine</b></p> <p>07 <input type="checkbox"/> <b>Trgovina na veliko i malo i popravka putničkih vozila i motocikala</b></p> <p>08 <input type="checkbox"/> <b>Prevoz (putnika ili robe, putevima, vodenim ili vazdušnim putem); skladištenje, poštanske usluge i kurirska služba</b></p> <p>09 <input type="checkbox"/> <b>Aktivnosti iz oblasti hotelijerstva i ugostiteljstva za trenutnu upotrebu</b><br/>(uključujući barove, pabove, sladoledžinice, itd.)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> <b>Usluge informisanja i komunikacije</b><br/>(uključujući telefonske centre i internet klubove)</p> <p>11 <input type="checkbox"/> <b>Usluge iz oblasti finansija i osiguranja</b></p> | <p>12 <input type="checkbox"/> <b>Aktivnosti sa nekretninama</b><br/>(uključujući aktivnosti upravnika zgrade)</p> <p>13 <input type="checkbox"/> <b>Stručne, naučne i tehničke aktivnosti</b> (uključujući istraživanje i razvoj, aktivnosti advokatskih kancelarija, reklame i veterinarske usluge, itd.)</p> <p>14 <input type="checkbox"/> <b>Iznajmljivanje, putničke agencije, usluge podrške preduzećima</b><br/>(uključujući aktivnosti kol-centara, istraživanja, odabira i nalaženje personala, itd.)</p> <p>15 <input type="checkbox"/> <b>Javna centralna i lokalna uprava, odbrana i obavezno socijalno osiguranje</b></p> <p>16 <input type="checkbox"/> <b>Javno i privatno obrazovanje i obuka</b><br/>(uključujući kurseve pri vojnim akademijama, konzervatorijumima, kursevi za sportske, rekreativne i kulturne aktivnosti, delatnost škola za vožnju)</p> <p>17 <input type="checkbox"/> <b>Zdravstvo i institucionalna i vaninstitucionalna socijalna pomoć</b><br/>(uključujući i usluge jaslica)</p> <p>18 <input type="checkbox"/> <b>Rekreativne, kulturne, zabavne i sportske aktivnosti</b><br/>(uključujući biblioteke i arhive, muzeje, kladionice i igraonice, itd.)</p> <p>19 <input type="checkbox"/> <b>Ostale uslužne aktivnosti i popravka dobara za ličnu i kućnu upotrebu</b><br/>(uključujući aktivnosti udruženja, perionice, frizerske salone, itd.)</p> <p>20 <input type="checkbox"/> <b>Delatnosti porodica i parova koji žive u zajednici u svojstvu poslodavaca za kućno osoblje</b></p> <p>21 <input type="checkbox"/> <b>Vanteritorijalne organizacije i organizmi</b><br/>(ONU, FAO, ambasade u Italiji)</p> |
|--|---|



**7.4 Iz kog stana svakodnevno odlazite na uobičajeno mesto studiranja ili rada?**

- 1  Iz ovog stana
- 2  Iz nekog drugog stana → Idite na pitanje. 8.1 (za decu od manje od 6 godina, ovaj upitnik se završava ovde)

**7.5 Da li se svakodnevno vraćate u ovaj stan sa uobičajenog mesta rada ili učenja?**

- 1  Da
- 2  Ne → Idite na pitanje 8.1 (za decu od manje od 6 godina, ovaj upitnik se završava ovde)

**PRILIKOM ODGOVARANJA NA PITANJA 7.6, 7.7 I 7.8 UZMITE U OBZIR PROŠLU SREDU.**

**AKO TOG DANA NISTE PUTOVALI KA UOBIČAJENOM MESTU UČENJA ILI RADA (IZ RAZNIH RAZLOGA, KAO ŠTO JE ŠTRAJK, BOLEST, GODIŠNJI ODMOR, ITD.) TREBA UZETI U OBZIR NEKI DRUGI TIPIČAN DAN**

**7.6 U koliko sati ste izašli iz stana da biste otišli na uobičajeno mesto učenja ili rada?**

:  (npr. 07:30)  
sati minuta

**7.7 Koliko vremena Vam je trebalo (samo odlazak) do uobičajenog mesta studiranja ili rada? (u minutima)**

[Ako ste odveli decu u školu pre nego što ste otišli na mesto učenja ili rada, treba da uračunate ukupno utrošeno vreme]

(na prim. za vreme od 1 sata i 15 minuta, upišite 075)  
minuta

**7.8 Koje prevozno sredstvo ste koristili za prelazak najdužeg dela puta (u smislu razdaljine a ne vremena) da biste stigli do uobičajenog mesta učenja ili rada?**

- 01  Voz
- 02  Tramvaj
- 03  Podzemna železnica
- 04  Gradski autobus, trolejbus
- 05  Međugradski autobus
- 06  Autobus preduzeća ili škole
- 07  Privatni auto (kao vozač)
- 08  Privatni auto (kao putnik)
- 09  Motocikl, moped, skuter
- 10  Bicikl
- 11  Ostalo (čamac, žičara, itd.)
- 12  Pešice

**ZA ONE KOJI IMAJU 6 ILI VIŠE GODINA**

**8**

**POTEŠKOĆE U SVAKODNEVNIM AKTIVNOSTIMA**

**KAKO JE PREDVIĐENO ZAKONOM, NISTE U OBAVEZI DA ODGOVORATE NA PITANJA OD 8.1 DO 8.4**

[Pitanja koja slede odnose se na poteškoće koje možete imati prilikom vršenja pojedinih aktivnosti usled ZDRAVSTVENIH PROBLEMA. Prilikom odgovaranja na pitanja koja slede, molimo Vas da ne uzimate u obzir prolazne probleme]

**8.1 Imate li problema sa vidom?**

(čak i kada koristite naočare ili sočiva)

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Ne vidim

**8.2 Imate li problema sa sluhom?**

(čak i kada koristite slušni aparat)

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Ne čujem

**8.3 Imate li problem prilikom penjanja/silaženja stepenicama?**

[NEMOJTE uzeti u obzir eventualnu upotrebu pomoćnih sredstava za kretanje ili pomoć neke druge osobe]

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Non riesco a farlo

**8.4 Imate li problema sa pamćenjem ili koncentracijom?**

- 1  Ne, nikakvih problema
- 2  Da, mali problem
- 3  Da, puno poteškoća
- 4  Ne uspevam da to uradim

## **STATISTIČKA TAJNOST, OBAVEZA ODAZIVANJA, ZAŠTITA PRIVATNOSTI I PRAVA ZAINTERESOVANIH LICA**

- Pravilnik (EU) od 9. Jula 2008., br. 763 –“Pravilnik evropskog parlamenta i Saveta o popisu stanovništva i prebivališta”
- Zakonski dekret od 31. Maja 2010., br. 78 preobražen sa promenama u zakon od 20. Jula 2010., br. 122 – “Hitne mere za uspostavljanje finansijske stabilizacije e ekonomske konkurencije”
- član 50 (popis);
- “Generalni plan 15. Generalnog popisa stanovništva i prebivališta”, usvojen dozvolom Predsednika Nacionalnog instituta za statistiku od 18. Februara 2011. br. 6/11/PRES (Službeni list od 8. Marta 2011. – generalna serija – br. 55);
- Zakonski dekret od 6. Septembra 1989., br. 322 i njegove naknadne izmene i dopune, “Norme o nacionalnom sistemu statistike i o reorganizaciji Nacionalnog instituta za statistiku” – čl. 6-bis (obrada ličnih podataka), 7 (obaveza pružanja statističkih podataka), 8 (profesionalna tajna zaposlenih u statističkim kancelarijama), 9 (odredbe o zaštiti statističke tajnosti), 11 (administrativne kazne), 13 (Nacionalni statistički program);
- Dekret Predsednika republike od 7. Septembra 2010., br. 166, “Pravilnik o preuredjenju Nacionalnog instituta za statistiku”;
- Dekret Predsednika republike od 30. Maja 1989., br. 223, “Odobrenje novog matičnog pravilnika za stanovništvo”;
- Zakonski dekret od 30. Juna 2003., br. 196, “Pravilnik o zaštiti ličnih podataka” – čl. 2 (ciljevi), 4 (definicije), 7-10 (prava zainteresovanih lica), 13 (informisanje), 28-30 (osobe koje obrađuju podatke), 104-110 (obrada u statističke ili naučne svrhe);
- “Pravilnik o deontologiji i dobrom vladanju za obradu ličnih podataka u statističke svrhe i u svrhe naučnog istraživanja, obavljenih u okviru nacionalnog statističkog sistema”, naročito čl. 7 (komunikacija sa osobama koje nisu u sastavu nacionalnog statističkog sistema) i čl. 8 (komunikacija podataka između osoba iz Sistan-a (nacionalnog statističkog sistema)) (Dodatak A.3 Pravilnika o zaštiti ličnih podataka – zakonski dekret od 30. Juna 2003., br. 196);
- Dekret Predsednika vlade od 31. Marta 2011. – “Odobrenje Nacionalnog statističkog programa za trogodište 2011. – 2013.”, i njegove odredbe pri članu 7 zakonskog dekreta br. 322 iz 1989, koje sadrže utvrđenu listu po kojoj postoji obaveza odazivanja na popis za privatna lica i utvrđenu listu po kojoj se predviđa primena administrativnih kazni u slučaju nepoštovanja istog.





Istituto Nazionale di Statistica

Il Presidente

SP/813.2011

Rim, 11. jul 2011.

Poštovana gospođo, Poštovani gospodine,

Šaljem Vam ovo pismo kako bih Vas obavestio da će Nacionalni institut za statistiku (ISTAT), organ koji pruža javne statističke podatke vezane za Italiju i sagovornik Evropske unije, u mesecu oktobru 2011. sprovesti **15. Opšti popis stanovništva i stambenog prostora**, kako je predviđeno Nacionalnim statističkim programom 2011-2013 (šifra IST-02406).

Popis, koji se vrši svakih deset godina na celoj teritoriji Italije, predstavlja važan pokazatelj koji će omogućiti bolju spoznaju demografske i socijalne strukture Italije i njenih teritorija, način za prikupljanje korisnih informacije i bolje razumevanje stvarnosti u kojoj živimo kao i sredstvo prikupljanja informacije o načinjenim izborima institucija, firmi i građana. Zapravo ćemo mi građani biti pravi protagonisti ispitivanja i od izuzetne je važnosti da svi učestvujemo i saradujemo. Osim toga, neke podatke koristeće opštine za reviziju matičnih knjiga i registra stanovništva. Stoga vas pozivam da doprinesete sprovođenju ovog važnog i delikatnog ispitivanja tako što ćete odgovoriti, po mogućstvu putem interneta, na pitanja iz upitnika koji se nalazi u prilogu ovog pisma zajedno sa *uputstvom za popunjavanje*. Budući da je ovaj popis zakazan za **09. oktobar 2011.**, molim Vas da ne popunjavate upitnik pre tog datuma.

Želeo bih da Vas uverim u privatnost podataka i informacija koje ćete pružiti odgovaranjem na raziličita pitanja. Podaci koji se prikupe prilikom Opšteg popisa stanovništva su, zapravo, zaštićeni zakonskim odredbama u oblasti zaštite statističkih podataka kao i zakonom o zaštiti ličnih podataka (Zakonodavni dekret br. 196/2003). Želim da istaknem da se ti podaci mogu koristiti, čak i za neka kasnija istraživanja, isključivo u statističke svrhe i to od strane Nacionalnog statističkog sistema i organa odgovornih za sprovođenje popisa i mogu biti saopšteni samo u svrhu naučnih istraživanja pod uslovima koji su u skladu sa načinima predviđenih čl. 7 Etičkog kodeksa za korišćenje ličnih podataka u statističke svrhe.

ISTAT (Nacionalni institut za statistiku) je po zakonu dužan da sprovede Opšti popis stanovništva i stambenog prostora a građani su dužni da u tome učestvuju. Obaveza pružanja odgovora i primena sankcija u slučaju kršenja iste, uređeni su članovima 7 i 11 Zakonodavnog dekreta br. 322/1989 i kasnijim izmenama i dopunama. Ipak, kako je predviđeno važećim zakonskim odredbama, Vi možete odlučiti da li ćete odgovoriti ili ne na pojedina pitanja koja se odnose na takozvane "osetljive podatke" a koji se nalaze u delu upitnika "*Poteškoće u svakodnevnom aktivnostima*". S obzirom na važnost tih podataka, bio bih Vam zahvalan ukoliko biste želeli da pružite i tu vrstu informacija. S tim u vezi, obaveštavam Vas da, dok se podaci iz popisa mogu dati, ali bez otkrivanja direktnih identifikacionih podataka, čak i manje učestalo nego trima jedinicama, dok to ne važi za podatke osetljive prirode.

Nosilac prava na korišćenje ličnih podataka je ISTAT - Nacionalni institut za statistiku, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma; lice koje je odgovorno za korišćenje podataka za ISTAT je Generalni Direktor za Opšte popise, kome se možete obratiti čak i da biste saznali imena ostalih odgovornih lica kao i za vršenja prava koja ima zainteresovano lice.

Za sve detaljnije informacije možete pozvati besplatan broj 800 069 701 koji će biti aktivan svakog dana od 01. oktobra 2011. do 29. februara 2012. (osim 25. decembra 2011. i 01. januara 2012.) od 9.00 do 19.00 časova i u periodu od 09. oktobra - 19. novembra 2011. od 8.00 do 22.00 časova ili možete pisati na e-mail adresu infocens2011@istat.it.

Zahvaljujem se Vama i Vašoj porodici na dragocenoj saradnji i upućujem srdačne pozdrave.

Enriko Đovanini (Enrico Giovannini)

#### STATISTIČKA TAJNA, OBAVEZA PRUŽANJA ODOGOVORA, ZAŠTITA PRIVATNOSTI I PRAVA UČESNIKA

- Uredba (EZ) 09. jul 2008., br. 763 - "Uredba Evropskog parlamenta i Saveta o popisu stanovništva i stambenog prostora";
- Vladina naredba sa vrednošću zakona 31. maj 2010., br. 78 preinačena uz izmene u Zakon 20. jul 2010., br.122 - "Hitne mere u oblasti finansijske stabilizacije i ekonomske kompetitivnosti" - čl. 50 (Popis);
- "Opšti plan 15-og Opšteg popisa stanovništva i stambenog prostora" usvojen odlukom predsednika Nacionalnog instituta za statistiku od 18. februara 2011. br. 6/11/PRES (Službeni list 08. mart 2011. - opšta serija - br.55);
- Zakonodavni dekret 06. septembar 1989., br. 322, i kasnije izmene i dopune, "Norme o Nacionalnom statističkom sistemu i o reorganizaciji Nacionalnog instituta za statistiku" - članovi 6-bis (korišćenje ličnih podataka), 7 (obaveza pružanja statističkih podataka), 8 (poslovna tajna zaposlenih u kancelarijama Nacionalnog instituta za statistiku), 9 (odredbe o čuvanju statističke tajne), 11 (administrativne sankcije), 13 (Nacionalni statistički program);
- Dekret predsednika Republike 07. septembar 2010., br. 166, "Pravilnik o preuređenju Nacionalnog instituta za statistiku";
- Dekret predsednika Republike 30. maj 1989., br. 223, "Odobranje novog pravilnika o popisu stanovništva";
- Zakonodavni dekret 30. jun 2003., br. 196, "Kodeks u oblasti zaštite ličnih podataka" - članovi 2 (cilj), 4 (definicije), 7-10 (prava učesnika), 13 (skup informacija), 28-30 (subjekti koji koriste podatke), 104-110 (korišćenje u statističke ili naučne svrhe);
- "Etički kodeks i kodeks dobrog vladanja prilikom korišćenja ličnih podataka u statističke i naučno-istraživačke svrhe koje se vrši u okviru Nacionalnog statističkog sistema", posebno čl. 7 (saopštavanje podataka subjektima koji nisu deo Nacionalnog statističkog sistema) i čl. 8 (saopštavanje podataka među subjektima Sistema) (Pril. A.3 Kodeksa u oblasti zaštite ličnih podataka - Zakonodavni dekret 30. jun 2003., br. 196);
- Dekret predsednika Saveta ministara 31. mart 2011. - "Odobranje Nacionalnog statističkog programa za period od tri godine 2011-2013" (registrovan u Sudu revizora 28. juna 2011.) i mere u skladu sa čl. 7 Zakonodavnog dekreta br. 322 iz 1989., koje sadrže odgovarajući spisak pitanja za koje je predviđena obaveza pružanja odgovora za privatna lica i spisak pitanja za koje je predviđena primena sankcija u slučaju kršenja iste.

# Vodič za popunjavanje Porodičnog lista Model CP.1

## I DEO - INFORMACIJE O PORODICI I SMEŠTAJU

### 1 Vrsta smeštaja i porodice

#### Pitanje 1.1

Pod **stambenim prostorom** podrazumeva se jedna prostorija (ili više povezanih prostorija):

- namenjena za stanovanje;
- odvojena (odnosno okružena zidovima i pokrivena krovom);
- nezavisna (odnosno opremljena najmanje jednim zasebnim ulazom sa spoljne strane ili sa zajedničkog pomoćnog prostora - ulice, dvorišta, stepeništa, odmorišta (na stepeništima), balkona, terasa, itd. - odnosno pristupom koji nema prolaz kroz druge stambene prostore);
- ubačena u strukturu zgrade (ili koja je sastavni deo te strukture).

Pod **drugom vrstom smeštaja** podrazumeva se smeštaj koji ne spada u definiciju stambenog prostora (budući da je pokretan, polu-trajan ili improvizovan), koji koristi jedna ili više osoba kao stalno ili privremeno boravište na dan vršenja popisa (kao što je, na primer, karavan, šator, kamp-prikolica, baraka, koliba, pećina, garaža, podrum, štala, itd.).

Pod **smeštajem pri diplomatskom ili konzularnom sedištu** podrazumeva se smeštaj koji se nalazi na teritoriji strane države.

Pod **kolektivnom stambenom jedinicom** podrazumeva se jedinica koja se koristi za boravak veće grupe ljudi i/ili jedne ili više porodica. U ovu kategoriju spadaju hoteli, bolnice, starački domovi, prihvatni centri i institucije različite prirode (religiozne ustanove, lečilišta, pomoćne i obrazovne ustanove, itd.).

- Ukoliko porodica živi u smeštaju unutar diplomatskog ili konzularnog sedišta, označiti kvadratić 3.
- Ukoliko porodica ima stalno boravište u kolektivnoj stambenoj jedinici, označiti kvadratić 4. Na primer: porodica koja ima stalno boravište u hotelskoj rezidenciji ili u hotelskoj sobi ili porodice koje su izabrale boravište u smeštaju koji nema karakteristike stambenog prostora i koji je smešten unutar kolektivne stambene jedinice (kao, na primer, porodica čuvara bolnice koja ima smeštaj unutar bolničke zgrade).

Porodice koje imaju **drugvu vrstu smeštaja i smeštaj pri diplomatskom ili konzularnom sedištu**, u I delu moraju da odgovore samo na pitanja pod tačkom 1 (vrsta smeštaja i porodice) i 5 (automobil i parking mesto) kao i na pitanje 6 (telefon i internet konekcija).

Porodice u **kolektivnoj stambenoj jedinici**, u I delu treba da odgovore samo na pitanja 1.1 i 1.4.

#### Pitanje 1.2

Označiti kvadratić 1 ukoliko u tom smeštaju živi samo jedna porodica; označiti kvadratić 2 ukoliko u tom smeštaju zajedno žive dve ili više porodica. Napominjemo da samo u slučaju da nema rodbinskih ili emocionalnih veza, može se ustanoviti da više porodica stanuje zajedno.

#### Pitanje 1.3

Odgovaraju samo porodice koje su na pitanju 1.2 označile kvadratić 2. Samo u tom slučaju potrebno je, u odgovarajući kvadrat, upisati šifru upitnika svake porodice koja živi zajedno u istom smeštaju (izuzev svoje) kao i prezime i ime predstavnika porodice/a koje žive zajedno. **Šifra upitnika** je jednoznačni identifikacioni broj od 13 cifara koji se nalazi na prvoj strani u gornjem desnom uglu svakog Porodičnog lista

Ukoliko jedan smeštaj deli više od 4 porodice, neophodno je pozvati besplatan broj 800-069701.

#### Pitanje 1.4

Označiti kvadratić 1 u slučaju kada je stambeni prostor u ekskluzivnom vlasništvu ili u podeljenom vlasništvu najmanje jedne osobe od onih koje tu borave. Označiti kvadratić 1 i kada se boravi u stambenom prostoru s pravom korišćenja, ili kada se uživa neko drugo stvarno pravo (na primer, pravo na korišćenje, stanovanje) ili kada je stambeni prostor predmet otkupnine, ili zato što je prodato nominalno vlasništvo i kada vlasnik izdaje u zakup deo svoje kuće i nastavlja da živi u njoj.

Označiti kvadratiće 2 ili 3 kada stambeni prostor nije u vlasništvu nijedne osobe koja tamo boravi, već je uzet u zakup (kvadratić 2), ili je zauzet po nekom drugom osnovu (kvadratić 3), odnosno ako je besplatan ili se koristi na ime pružanja usluga.

## 2 Vlasništvo i struktura stambenog prostora

### Pitanje 2.1

Navesti vlasnika stambenog prostora među onima koji su nabrojani, tako što ćete označiti samo jedan kvadratić. Ukoliko vlasništvo deli više različitih subjekata (privatna lica, firme, itd.), navesti vlasnika koji ima najveći udeo u vlasništvu. U slučaju nominalnog vlasništva, navedite nominalnog vlasnika.

### Pitanje 2.2

Navedite u kvadratnim metrima (zaokruženo bez decimala) unutrašnju površinu stambenog prostora, odnosno površinu poda bez zidova (gazna površina) i bez balkona, terasa i sporednih prostorija (npr. podruma, tavana, garaža, itd.) Ako stambeni prostor ima više nivoa, ili obuhvata i prostorije sa zasebnim ulazom, treba sabrati površinu svih tih delova.

### Pitanje 2.3

Navesti ukupan broj prostorija stambenog prostora ne računajući kupatila, kuhinje, kuhinjice, nusprostorije i sporedne prostorije (na pr. podruma, tavana, garaže, itd.). Prilikom sabiranja, imajte u vidu da se:

- kao sastavni delovi stambene jedinice, moraju uzeti u obzir i prostorije koje imaju zaseban ulaz ali su funkcionalno povezane sa tom stambenom jedinicom i porodica ih koristi;
- velika prostorija koja je podeljena na više delova sa različitim namenom, ili je podeljena na dve ili više prostorija pomoću svodova ili pokretnim pregradama, mora se uračunati ne kao samo jedna prostorija, već kao više prostorija;
- takođe se moraju uračunati i prostorije sa čajnom kuhinjom koje imaju više namena.

*Da biste pravilno odgovorili na pitanja, imajte u vidu sledeće definicije:*

**Prostorija:** to je deo stana koji dobija vazduh i svetlost direktno spolja i ima dimenzije koje dopuštaju smeštanje jednog kreveta, ostavljajući pritom dovoljno mesta za kretanje jedne osobe. Prostorije su, na primer, sobe i dnevni boravak, ako imaju gore opisane karakteristike. Kuhinje, kuhinjice, nusprostorije i kupatila se ne računaju kao sobe, iako mogu imati ove karakteristike. Prostorije koje nemaju barem jedan prozor ne treba uračunati, osim ako nemaju namenu kućne prostorije, kao na primer spavaća soba.

**Prostorije sa zasebnim ulazom:** prostorije koje imaju spoljni ulaz u odnosu na ostale koje čine glavni deo stana i koje su fizički odvojene od njega. Ipak, te prostorije funkcionalno dopunjuju stambeni prostor i koriste ih osobe koje tu stanuju.

**Sporedne prostorije:** to su podrumi, tavana, garaže i dr. tj. prostorije koje su namenjene i trajno se koriste u službi stanovanja (i onda kada ne pripadaju istoj zgradi).

**Pomoćna prostorija:** pod tim se podrazumeva prostorija koja je namenjena kao dodatni prostor, prostor za higijensko-sanitarne potrebe, ostava i slično. Dodatne prostorije su, dakle, ulazi, unutrašnje stepenište, hodnici, toaleti, svlačionice, ostave, itd.

**Kuhinja:** pod tim se podrazumeva prostorija (ili jedan njen deo) koji je opremljen uređajima za kuvanje i pripremu hranu i fiksnim uređajem za pranje posuđa, koja se koristi u tu svrhu, bez obzira što se može koristiti i kao prostorija u kojoj se jede, spava ili obavljaju druge aktivnosti. U zavisnosti od dimenzija i načina korišćenja prostorije u kojoj se kuva, razlikujemo 3 vrste ovakvih prostorija:

- a) **kuhinja sa karakteristikama sobe:** to je slučaj "tradicionalne kuhinje" koja se koristi i koja je opremljena kao prostorija u kojoj se uglavnom priprema hrana, u kojoj se jede i koja ima dimenzije jedne prostorije (vidi definiciju);
- b) **kuhinjica:** mala kuhinja, koja je po dimenzijama manja od minimalne veličine sobe i koja je uglavnom dovoljna samo za smeštanje neophodnih uređaja;
- c) **čajna kuhinja u prostoriji u kojoj se obavljaju i druge aktivnosti:** to je slučaj velikih prostorija u kojima se obedijuje, koje se koriste kao dnevni boravak ili u kojima je jedan deo određen za smeštanje kuhinjskih elemenata. Ovakva prostorija nije prvenstveno kuhinja, već prostorija za više namena.

### Pitanje 2.4

Radne sobe (kao što su radne sobe slobodnih stručnjaka, kancelarija nezavisnog radnika, zanatska radionica) su one koje se isključivo koriste za aktivnosti jedne ili više osoba koje tu stanuju.

### Pitanje 2.5 (moguće je dati više odgovora)

Za definiciju kuhinje, kuhinjice i čajne kuhinje, pogledajte pitanje 2.3. Ukoliko imate više od jedne kuhinje, potrebno je upisati broj. Označite samo kvadratić 4 ukoliko nemate kuhinju, kuhinjicu ili čajnu kuhinju.

## 3 Voda i higijensko-sanitarni uređaji

### Pitanje 3.1 (u potvrdnom slučaju, moguće je dati više odgovora)

Označite kvadratić 3 ako pijaća voda dolazi sa izvora koji nije vodovod ili bunar: na primer, indirektni izvor kao što je cisterna koja se periodično puni. Označite kvadratić 4 ako u unutrašnjosti stambenog prostora postoji samovoda koja nije za piće.

### Pitanje 3.2

Pod raspolaganjem toplom vodom (za higijensko-sanitarnu upotrebu u kupatilu i/ili kuhinji: topla sanitarna voda) podrazumeva se voda koja se zagreva pomoću neke fiksne instalacije a ne pomoću šporeta ili na neki drugi način.

### Pitanje 3.3

Odgovorite "Da" (kvadratić 1) kada se topla voda dobija isključivo iz istog uređaja koji se koristi za grejanje stambenog prostora. Odgovorite "Ne" (kvadratić 2) ako se topla voda dobija putem posebnog uređaja, kao što je bojler na gas ili električni bojler. Odgovorite "Ne" (kvadratić 2) čak i ako se topla voda delimično dobija korišćenjem solarnih panela.

### Pitanje 3.4 (moguće je dati više odgovora)

Odgovoriti samo u slučaju kada postoji uređaj za proizvodnju tople vode koji je odvojen od uređaja za grejanje.

### Pitanje 3.5

Pod kadom za kupanje i tušem podrazumevaju se oni sanitarni uređaji koji su čvrsto povezani sa vodovodnom instalacijom i sa odvodom za otpadne vode, unutar stambenog prostora ili u prostoriji sa zasebnim ulazom. Prilikom odgovaranja, imajte u vidu da se kada za kupanje i tuš, koji su međusobno odvojeni i smešteni u istoj prostoriji, računaju kao dva sanitarna uređaja a da se kada za kupanje koja sadrži i tuš treba smatrati jednim sanitarnim uređajem.

### Pitanje 3.6

Pod toaletom se podrazumeva WC školjka povezana sa vodovodnom instalacijom i sa odvodom za otpadne vode, koji se nalazi u stanu ili u prostoriji sa zasebnim ulazom.

## 4 Uređaj za klimatizaciju (grejanje, klimatizacija vazduha, obnovljiva energija)

### Pitanje 4.1

Odgovorite sa "Ne" (kvadratić 2) ako stambena prostorija nema nijednu vrstu uređaja za grejanje ili ako postoje samo prenosivi uređaji kao što su peć na struju, gas ili na drugi vid napajanja.

### Pitanje 4.2 (moguće je dati više odgovora)

Da biste pravilno odgovorili na pitanja, imajte u vidu sledeće definicije:

**Centralni sistem:** pod tim se podrazumeva uređaj koji može da zagreje sve stanove u toj zgradi, ali koji se nalazi izvan pojedinačnog stambenog prostora, na primer, u pomoćnim prostorijama zgrade (u podrumu, prizemnoj prostoriji itd.) Smatra se da je centralni sistem takođe onaj sistem koji je povezan na gradsku mrežu daljinskog grejanja.

**Fiksni autonomni sistem:** pod tim se podrazumeva uređaj koji može da zagreje jedan stambeni prostor i najčešće se nalazi unutar stambene jedinice ili u njenoj blizini (npr. kotao može biti i unutar određene prostorije, ili na balkonu/terasi; solarni paneli mogu biti na krovu, itd.) i njegovo korišćenje je za svaki stan zasebno.

**Fiksni pojedinačni uređaji:** u njih spadaju oni koji nisu povezani na centralni sistem ili na fiksni autonomni sistem, i koji nisu prenosivi: na primer kamini, fiksni samostalni radijatori na gas, toplotne pumpe, električne grejne ploče, peć na uglj, na drva, kerozin, TNG (tečni naftni gas).

Naznačiti za svaki tip sistema za grejanje, gorivo ili energiju koja ga pokreće. Za svaki označen kvadratić postoji odgovarajuća vrsta uređaja i goriva ili energije koja ga pokreće. Na primer, ako označite kvadratić 10, ukazujete na autonomni sistem čija je upotreba isključivo za stambeni objekat i za napajanje TNG-om, ili ako označite kvadratić 1, ukazujete na centralni sistem za napajanje metanom ili prirodnim gasom. Ukoliko postoji više odgovora, na primer, ako stambeni prostor ima i autonomni sistem koji se napaja metanom i kamin na drva, potrebno je označiti kvadratiće 8 i 25.

### Pitanje 4.3

Odgovoriti "Da" (kvadratić 1) kada stambeni prostor ima sistem koji je namenjen za proizvodnju električne energije za napajanje iz obnovljivih izvora. Obnovljivi izvori energije su "nefosilni energetske izvori (energija vetra, sunčeva

energija, geotermalna energija, energija koju proizvode talasi, energija koju proizvode plima i oseka; hidraulična energija, energija iz biomase; gasovi sa deponija; gas koji proizvodi postrojenje za preradu otpadnih voda i biogasovi) - čl. 2 Zakonodavni dekret 387/03.

### Pitanje 4.4

Odgovoriti "Da" (kvadratić 1) kada je stambeni prostor opremljen fiksnim uređajem za klimatizaciju (odnosno, split sistem ili monoblok model, sa podnim/zidnim/plafonskim grejnim pločama itd.). Odgovoriti "Ne" čak i ako imate pokretni klima uređaj.

## 5 Automobil i parking

### Pitanje 5.1

Pod raspoloživošću se podrazumeva ne samo vlasništvo nad automobilom već i svaka druga mogućnost ekskluzivnog korišćenja od strane jednog člana porodice (iznajmljivanje na duži period, korisnik, primalac, itd.).

### Pitanje 5.2

**Boks:** označava zatvoren prostor, pogodan za čuvanje jednog ili više automobila i koji se koristi za ovu svrhu.

**Parking u garaži:** označava privatni i rezervisan parking, smešten u zatvorenom prostoru i koji se koristi se za čuvanje više automobila, i koristi se za ovu svrhu: na primer, garaže smeštene ispod zgrade ili garaže smeštene u specijalno izgrađenim građevinama.

**Parking na otvorenom:** označava privatni i rezervisan parking, smešten u spoljašnjem prostoru: na primer, unutar dvorišta, ispod sprata sa stubovima, na poslednjem spratu odnosno vrhu zgrade, namenski napravljen da bude parking i slično.

Naznačiti da li porodica ima raspoloživo najmanje jedno parking mesto (ako ima više od jednog, navesti broj), koje je lično i zagarantovano, unutar zgrade u kojoj boravi ili u njenoj blizini. Pod raspoloživošću se podrazumeva da je parking mesto zagarantovano (u bilo kom trenutku) jer je u vlasništvu, uzeto u zakup, besplatno, itd.

### 6 Telefon i internet konekcija

#### Pitanje 6.1

Označiti kvadratić 1 ("Da") ako postoji barem jedna fiksna aktivna linija (na osnovu ugovora sa telefonskom kompanijom). Označiti kvadratić 2 ("Ne") kada u stambenom prostoru ne postoji telefonska linija ili pak postoji, ali nema važećeg ugovora sa telefonskom kompanijom.

#### Pitanje 6.2

Označite kvadratić 2 ("Ne") ako nijedan član porodice nema mobilni telefon.

#### Pitanje 6.3

Navesti broj članova porodice koji imaju barem jedan mobilni telefon.

#### Pitanje 6.4

Označite kvadratić 1 ("Da") ako imate bilo kakvu vrstu internet konekcije.

#### Pitanje 6.5 (moguće je dati više odgovora)

Označite kvadratić 3 ako imate širokopoljasnu (broadband) konekciju, WI-FI ili bežičnu širokopoljasnu konekciju WIMAX.

**1 Anagrafski podaci**

Ovo pitanje koje se odnosi na "porodične odnose ili zajednički život sa nosiocem Porodičnog lista" postavlja se, zajedno sa pitanjima vezanim za pol, bračno stanje i datum venčanja, u cilju dobijanja informacija o porodici i članovima porodice; posebno, ovakva pitanja omogućavaju dobijanje informacija o sastavu, veličini i vrsti (na primer o broju parova sa decom, o broju dece koja žive sa samo jednim roditeljem, o broju lica koja žive sama, itd.).

**Pitanje 1.1**

Navesti stepen srodstva ili zajednički život sa nosiocem Porodičnog lista. Pod nosiocem Porodičnog lista misli se na lice na koje je naslovljen porodični karton u Registru.

- Na ovo pitanje ne odgovara nosilac Porodičnog lista ili referentna osoba (osoba 01 sa Spiska A); odgovor je već popunjen.
- Kvadratić 03 mora označiti lice koje živi zajedno sa nosiocem Porodičnog lista, kako u slučaju parova različitog pola, tako i u slučaju parova istog pola.
- Decu treba klasifikovati kao takve ako su priznati od strane nosioca Porodičnog lista i/ili od strane supružnika ili osobe sa kojom se živi.
- Deca samo supružnika ili osobe sa kojom se živi, treba da označe kvadratić 06 ("Sin/Kći samo supružnika/osobe sa kojom se živi"), čak i ako je roditelj preminuo ili nema stalni boravak u stanu.
- Treba da označi kvadratić 08 ("Tast, Tašta/Svekar, Svekrva nosioca Porodičnog lista") i roditelj (ili supružnik roditelja) lica sa kojom živi osoba na čije ime glasi Porodični list.
- Rođaci (osim dece) supružnika/osobe sa kojom živi nosilac Porodičnog lista, moraju da označe kvadratić koji upućuje na odgovarajuće rodbinske veze, čak i ako supružnik/osoba sa kojom živi nosilac Porodičnog lista nema stalni boravak u stanu.
- Rođaci nosioca Porodičnog lista i/ili supružnika/osobe sa kojom živi, a koji nisu pomenuti među odgovorima (stric, teča, ujak ili brat/sestra od strica, teče, ujaka nosioca Porodičnog lista ili supružnika/osobe sa kojom živi, itd.) a kojima je taj stan stalno mesto boravka, moraju označiti kvadratić 16 ("Ostali rođaci nosioca Porodičnog lista i/ili njegovog supružnika/osobe sa kojom živi").
- Osobe koje nisu u rodbinskim odnosima sa nosiocem Porodičnog lista ili sa njegovim supružnikom/licem sa kojim živi, a imaju stalno mesto boravka u tom stanu, treba da označe kvadratić 17 ("Ostale osobe koje žive u stanu a da nisu u rodbinskoj, emotivnoj ili bliskoj vezi") Ukoliko ove osobe predstavljaju odvojenu samostalnu porodicu, moraju popuniti drugi Porodični list.
- Osoblje koje se nalazi na usluzi porodici (posluga, kućni pomoćnici) koje ima stalno mesto boravka u tom stanu, treba da označi kvadratić 17. Ukoliko imaju svoju porodicu, treba da popune drugi Porodični list.

**Pitanje 1.2**

"Pol" je suštinska varijabla za jasno očitavanje i poređenje statističkih podataka za muškarce i žene.

**Pitanje 1.3**

Pitanje o datumu rođenja postavlja se da bi se omogućilo izračunavanje navršenih godina i kako bi se rizik od greške vezane za informacije o godištu neke osobe sveo na minimum.

Datum rođenja treba da bude ispisan brojevima a ne slovima; dan i mesec treba napisati sa dve cifre, stavljajući ispred, ako je potrebno, jednu nulu (na primer: 05/06/1967).

**Pitanje 1.4**

Pitanje o mestu rođenja (mesto u kojem se osoba rodila) postavlja se jer, kada se dovede u vezu sa ostalim informacijama (npr. informacije o prebivalištu), može pružiti informacije o kretanju stanovništva unutar Italije i između Italije i ostalih zemalja.

- Lica koja su rođena u opštini u kojoj trenutno imaju prebivalište, moraju označiti kvadratić 1 ("U ovoj opštini").
- Za rođene u nekoj drugoj italijanskoj opštini, treba naznačiti sadašnji naziv opštine gde je osoba rođena. Navesti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.). Osim toga, treba navesti skraćenicu okruga kojem ta opština pripada na dan vršenja popisa.
- Za rođene u inostranstvu, treba naznačiti sadašnji naziv strane države u čijim sadašnjim granicama se nalazi mesto rođenja. Naziv strane države kao mesto rođenja, treba napisati latinicom i na italijanskom.

**Pitanje 1.5**

Pitanje o upisu u opštinski Registar omogućava da se sa najvećom preciznošću utvrdi mesto u kom osoba ima prebivalište. Opština prebivališta koje je upisano u Registar je ona opština gde nosilac Porodičnog lista može zatražiti

izdavanje svojih ličnih dokumenata i glavna uverenja iz Registra. Nosilac Porodičnog lista odgovara samo u slučaju kada na prvoj strani Porodičnog lista nema prethodno ištampane adrese.

- Lica upisana u Registar opštine u kom su popisane, treba da označe kvadratić 1 ("Da, u ovom stanu") ili kvadratić 2 ("Da, ali u drugom stanu ili zajednici")

- Za lica upisana u Registar neke druge italijanske opštine, treba navesti sadašnji naziv opštine u kojoj je lice upisano u Registar. Naznačiti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.). Osim toga, treba navesti skraćenicu okruga kojem ta opština pripada.
- Lica koja nisu upisana u Registar nijedne italijanske opštine, treba da označe kvadratić 4 ("Ne, ni u jednoj italijanskoj opštini").

*Ističemo da se termin **zajednica** odnosi, na primer, na: obrazovne ustanove (kao što su internati, bogoslovije, itd.), pomoćne ustanove (kao što su sirotišta, porodične kuće, domovi za stara i nezbrinuta lica, itd.), lečilišta (kao što su bolnice, klinike, itd.), kazneno-popravne ustanove, crkvene ustanove, vojne ustanove (vojne bolnice, vojni zatvori, kasarne, itd.), na hotele, pansioni, svratišta i slično, trgovačke brodove (kao što su brodovi za krstarenje, itd.), itd..*

## 2 Bračno stanje i brak

### Pitanje 2.1

- Venčane osobe koje više ne žive sa svojim supružnikom zbog krize u braku, treba da označe kvadratić 3 ("Stvarno rastavljen/a") a ne kvadratić 2 ("Oženjen/Udata").
- Venčane osobe koje žive razdvojene od supružnika zbog daljine ili zato što je to neophodno, treba da označe kvadratić 2 ("Udata/Oženjen") a ne kvadratić 3 ("Stvarno rastavljen/a").
- "Već venčavane" osobe (tj. osobe koje su ostvarile razrešenje ili prekid građanskog braka na temelju zakona iz 01. decembra 1970., br. 898) treba da označe kvadratić 5 ("Razveden/a").

### Pitanje 2.2

- Treba da odgovore sva lica koja su sklopila najmanje jedan brak: osim osoba u braku, treba da odgovore i stvarno ili zakonski rastavljeni, razvedeni ili udovci i udovice.
- Datum venčanja treba naznačiti brojevima a ne slovima (na primer: 05/1969); u slučaju više brakova, naznačiti datum poslednjeg.

### Pitanje 2.3

*Pitanja o bračnom stanju pre poslednjeg braka omogućavaju dobijanje dodatnih informacija o nastanku parova, i stoga, o vrsti domaćinstva.*

Navedite bračno stanje pre poslednjeg braka, čak i ako je ovo jedini sklopljen brak.

Treba da odgovore sva lica koja su sklopila najmanje jedan brak: osim osoba u braku, treba da odgovore i stvarno ili zakonski rastavljeni, razvedeni ili udovci i udovice.

## 3 Državljanstvo

*Pitanja o državljanstvu postavljaju se u cilju dobijanja informacija o broju osoba sa prebivalištem u Italiji a koje imaju italijansko ili strano državljanstvo; kada se to uporedi sa godištem populacije koja ovde ima prebivalište, informacija o državljanstvu, na primer, prikazuje broj potencijalnih glasača i njihove odlike.*

*Pitanja o mestu rođenja roditelja (kako majke tako i oca) postavljaju se kako bi se stekao uvid o poreklu svake osobe, posebno imigranata i njihovih potomaka.*

### Pitanje 3.1

- Strani državljani treba da označe kvadratić 2 i da naznače latinicom i na italijanskom naziv strane države čiji su državljani.
- Osobe koje pored italijanskog imaju još neko državljanstvo, treba da naznače samo ono italijansko (označiti kvadratić 1).
- Strani državljani koji imaju više državljanstava (isključujući italijansko) treba da naznače samo jedno državljanstvo, po sledećem redosledu prioriteta: a) države članice Evropske unije, b) ostale države. U slučaju više državljanstava unutar grupe a) ili grupe b), treba navesti samo jednu stranu državu po izboru.
- Osobe koje nemaju nijedno državljanstvo, treba da se izjasne kao osobe bez državljanstva (označiti kućicu 3). U kategoriju ljudi bez državljanstva ulaze i one osobe čija situacija vezana za državljanstvo nije razjašnjena usled raspada, odvajanja ili ujedinjenja država.

### Pitanje 3.2

- Ko je italijanski državljanin po rođenju, treba da označi kvadratić 1 ("Da"), čak iako je rođen u inostranstvu.
- Ko je postao italijanski državljanin nakon specifične odluke i pošto su mu italijanske vlasti dodelile državljanstvo, odnosno ko je stekao italijansko državljanstvo putem venčanja, redovnom ili vanrednom naturalizacijom, rođenjem u Italiji i legalnim neprekidnim boravkom u Italiji sve do 18. godine života, treba da označi kvadratić 2 ("Ne"). Treba da označi kvadratić 2 i ko je postao italijanski državljanin "automatskim" dobijanjem državljanstva, na primer:
  - a) maloletnik koji je stekao italijansko državljanstvo pošto je usvojen od strane italijanskog državljanina ili pošto je priznato materinstvo ili očinstvo (ili putem sudske izjave o poreklu) od strane italijanskog roditelja;
  - b) maloletno dete osobe koja je stekla italijansko državljanstvo i sa kojom zajedno živi;

### Pitanje 3.3

Ko označi kvadratić 2 u upitniku 3.2 (italijanski državljanin, ali ne po rođenju):

- treba da naznači da li je stekao italijansko državljanstvo na osnovu venčanja ili na neki drugi način (na primer naturalizacijom);
- treba da naznači i stranu državu čije je državljanstvo prethodno imao, latinicom i na italijanskom.

### Pitanja 3.4 i 3.5

Lice čiji su roditelji rođeni u inostranstvu, treba da naznači sadašnji naziv strane države u čijim sadašnjim granicama se nalazi mesto rođenja. Naziv strane države kao mesto rođenja, treba napisati latinicom i na italijanskom.

## 4 Prisutnost i prethodno prebivalište

*Pitanja iz tačke 4 omogućavaju da se odrede unutrašnji i međunarodni migranti. Unutrašnji migranti su definisani kao oni koji su, sa prebivalištem u jednoj opštini u vreme registrovanja, prethodno imali prebivalište u nekoj drugoj opštini. Međunarodni migranti su definisani kao oni koji su, nezavisno od države u kojoj su rođeni i čije državljanstvo imaju, u nekom momentu svog života imali prebivalište u drugoj državi.*

### Pitanje 4.1

Označiti kvadratić koji odgovara mestu u kom je osoba prisutna na dan popisa stanovništva.

Označiti kvadratić 1 ("U ovom stanu") ili 2 ("U ovoj opštini, ali u drugom stanu ili zajednici") i ako je osoba bila van opštine 09. oktobra 2011. ali se vratila 10. oktobra 2011. i nije bila upisana na drugom mestu.

*Ističemo da se termin **zajednica** odnosi, na primer, na: obrazovne ustanove (kao što su internati, bogoslovije, itd.), pomoćne ustanove (kao što su sirotišta, porodične kuće, domovi za stara i nezbrinuta lica, itd.), lečilišta (kao što su bolnice, klinike, itd.), kazneno-popravne ustanove, crkvene ustanove, vojne ustanove (vojne bolnice, vojni zatvori, kasarne, itd.), na hotele, pansionere, svratišta i slično, trgovačke brodove (kao što su brodovi za krstarenje, itd.), itd..*

### Pitanje 4.2

Osoba mora navesti da li je ikada imala mesto boravka u inostranstvu, bez obzira na državu u kojoj se rodila i državljanstvo i ne uzimajući u obzir druge promene prebivališta koje su se mogle desiti unutar Italije.

Treba da označi kvadratić 1 samo ko je živio u inostranstvu najmanje 12 meseci (iz porodičnih razloga, zbog studija, posla ili drugog) i ako je dolazak (ili povratak) u Italiju podrazumevao i upis (ili ponovni upis) u matični registar italijanske opštine.

### Pitanje 4.3

Ko je imao mesto boravka u inostranstvu, mora da navede mesec i godinu poslednjeg trajnog premeštaja u Italiju.

### Pitanje 4.4

Ko je imao mesto boravka u inostranstvu, mora da navede stranu zemlju u kojoj je imao mesto boravka na osnovu sadašnjih međunarodnih granica, latinicom i na italijanskom.

### Pitanje 4.5 (Odgovaraju samo lica koja imaju 1 ili više godina)

Ko je označio kvadratić 3 (pre godinu dana je imao stalno boravište u nekoj drugoj italijanskoj opštini) mora da navede sadašnji naziv opštine u kojoj je imao prebivalište. Naznačiti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.).

### Pitanje 4.6 (Odgovaraju samo lica koja imaju 5 ili više godina)

Ko je označio kvadratić 3 (pre pet godina je imao stalno boravište u nekoj drugoj italijanskoj opštini) mora da navede sadašnji naziv opštine u kojoj je imao prebivalište. Navesti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.).

Ko je označio kvadratić 4 (pre pet godina je imao stalno boravište u inostranstvu) mora da navede naziv države latinicom i na italijanskom.

## 5 Školska sprema i obrazovanje

### Pitanja 5.1 i 5.2 (Za decu koja imaju manje od 6 godina)

Na ova pitanja ne odgovara nosilac Porodičnog lista ili druga referentna osoba (osoba 01 sa Lista A).

– Za decu koja imaju manje od 6 godina i koja ne idu u ni u jaslice ni u obdanište, nego već pohađaju prvi razred osnovne škole (npr. deca rođena između 10. oktobra i 31. decembra 2005., odgovoriti na pitanje 5.1 i označiti kvadratić 3 ("Prvi razred osnovne škole").

– Za decu koja imaju manje od 6 godina i koja ne pohađaju ni jaslice ni obdanište, ni prvi razred osnovne škole, odgovoriti na pitanje 5.1 i označiti kvadratić 4 i time se ovde završava popunjavanje Individualnog lista osobe.

### Pitanja 5.3 i 5.4 (Za lica koja imaju 6 i više godina)

Stepen obrazovanja koji je ovde naveden je u skladu sa italijanskim školskim sistemom.

– Učenici prvog razreda osnovne škole, treba da označe kvadratić 02.



## II DEO - INFORMACIJE O LICIMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

- Osobe koje poseduju dve ili više stručnih sprema istog stepena, treba da označe samo jednu i to samo onu koju smatraju važnijom u odnosu na eventualnu profesionalnu aktivnost koju obavljaju.
- Osobe (naročito **strani državljani**) koje su u **inostranstvu** stekle najviši stepen stručne spreme, treba da označe kvadratić koji se odnosi na odgovarajuću stručnu spremu u Italiji.
- Strani državljani koji nisu stekli nikakvu stručnu spremu, treba da izaberu između broja 01 ("Nikakva stručna sprema i ne znam da čitam i pišem") i broja 02 ("Nikakva stručna sprema ali znam da čitam i pišem") **uzimajući u obzir sopstveni maternji jezik.**
- Na pitanje 5.4 treba da odgovore samo osobe koje su na pitanje 5.3 označile jedan od kvadratića između 06 i 08.

*Kako biste pravilno odgovorili na pitanja 5.3 i 5.4, potrebno je pridržavati se sledećih uputstava:*

**broj 03: Diploma osnovne škole (ili finalna ekvivalentna procena)** odgovara prvom nivou osnovnog obrazovanja. Sa diplomom niže osnovne škole se izjednačava diploma koja se izdaje po završenom kursu državne škole tipa C.

**broj 04: Diploma niže srednje škole (ili stručne škole)**, dobijena pre uvođenja ujedinjene srednje škole, u potpunosti odgovara završenom drugom nivou osnovnog obrazovanja. Da bi se pohađala ova škola, traži se potvrda o završenoj nižoj osnovnoj školi (ili finalna ekvivalentna procena);

**broj 05: Diploma niže/srednje muzičke škole (Konzervatorijuma) ili Nacionalne plesne akademije.**

Odgovaraju diplomu srednje škole koja se stekne na muzičkim konzervatorijumima i Nacionalnoj plesnoj akademiji pre reforme iz 1999. (Zakon br. 508/99). Visoko umetničko i muzičko obrazovanje (A.F.A.M.).

U ovo spadaju i diploma Konzervatorijuma za muziku i ples, ali ne i diploma više srednje škole.

Lica imaju diplomu Muzičkog konzervatorijuma ili Konzervatorijuma za ples i diplomu više srednje škole, treba da označe kvadratić 12 ("Diploma Akademije lepih umetnosti, itd...")

**brojevi 06, 07 i 08: Diploma profesionalnog instituta ili diploma pedagoške škole ili diploma instituta za umetnost** stečena u profesionalnom institutu ili pedagoškoj školi ili institutu za umetnost razlikuje se u sledećem:

- kvalifikacija profesionalnog instituta ili diploma pedagoške škole ili kvalifikacije stečene pri institutu za umetnost koja je stečena na kraju višeg srednjeg školovanja u trajanju kraćem od 4 godine (kurs od 2-3 godine), koja ne daje pravo na upis na univerzitetske studije. Da bi se pohađali ovi kursevi, traži se diploma niže srednje škole (ili stručne škole). Osobe koje su stekle kao najviši stepen obrazovanja kvalifikacije profesionalnog instituta ili diplomu pedagoške škole ili kvalifikacije stečene pri institutu za umetnost, na pitanje 5.4 treba da označe kvadratić 1;
- diploma srednje škole (ili državni ispit) koja se dobija na kraju višeg srednjeg školovanja u trajanju od 4 ili 5 godina i koja omogućava upis na univerzitetske studije. Da bi se pohađali ovi kursevi, potrebna je diploma niže srednje škole (ili stručne škole). Osobe koje su stekle kao najviši stepen obrazovanja diplomu srednje škole (ili državni ispit) pri profesionalnom institutom ili diplomu pedagoške škole ili instituta za umetnost, za pitanje 5.4 treba da označe kvadratić 2;

**broj 09: Diploma tehničke škole** koja se dobija na kraju više srednje škole u trajanju od 4 ili 5 godina i koja omogućava upis na univerzitetske studije. Da bi se pohađali ovi kursevi, potrebna je diploma niže srednje škole (ili stručne škole).

**broj 10: Diploma pedagoškog instituta** koja se dobija na kraju više srednje škole u trajanju od 4 ili 5 godina i koja omogućava upis na univerzitetske studije. Da bi se pohađali ovi kursevi, potrebna je diploma niže srednje škole (ili stručne škole).

**broj 11: Diploma gimnazije (klasičan, prirodno-matematički smer, itd.)** je diploma više srednje škole koja se dobija po završetku ciklusa školovanja u gimnaziji klasičnog, prirodno-matematičkog, jezičkog, umetničkog ili socio-psiho-pedagoškog smera. Dobija se na kraju višeg srednjeg školovanja u trajanju od 4 ili 5 godina i koja omogućava upis na univerzitetske studije. Da bi se pohađali ovi kursevi, potrebna je diploma niže srednje škole (ili stručne škole).

**broj 12: Diploma Akademije lepih umetnosti, Nacionalne plesne akademije, Nacionalnog instituta dramskih umetnosti, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) itd., Muzičkog konzervatorijuma (stari školski sistem)** koja podrazumeva kurseve koji su aktivirani pre osnivanja kurseva za Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) i obuhvata:

- diplomu Akademije lepih umetnosti, Nacionalne akademije dramskih umetnosti, Nacionalne akademije za ples, Muzičkog konzervatorijuma, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) - kursevi starog školskog sistema, pre reforme sektora kurseva za visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) (Zakon br. 508/99).

Lica koja nemaju ni diplomu više srednje škole, treba da označe kvadratić 05.

Lica koja su pohađala dopunski post-maturski kurs (po završetku više srednje škole), treba da označe kvadratić 14.

- zvanje dobijeno po završetku Škole za usmene i pismene prevodioce pre zakona br. 697/86 (ozn.broj 15);

**broj 13: Niža univerzitetska diploma (2-3) starog školskog sistema (uključujući i više škole specijalnog usmerenja ili parauniverzitetske)**, zvanje koje se stiče na kraju univerzitetskog kursa i više škole specijalnog usmerenja. Stiče se po završetku kursa koji traje ne kraće od 2 i ne duže od 3 godine (diploma za statističara, nadzornika u nižoj osnovnoj školi, diploma ISEF (diploma za fizičku kulturu) starog školskog sistema, diploma za paleografiju i muzičku filologiju, itd.). Niža univerzitetska diploma, ili diploma više škole, na međunarodnom nivou, odgovara prvom stepenu prvog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (npr. *bachelor's degree* - ili *first degree* - u Engleskoj). Da bi se pohađali ti kursevi, neophodno je imati diplomu više srednje škole (kurs od 4-5 godina);

**broj 14: Akademska diploma visokog obrazovanja iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) I nivoa.**

Uzimaju se u obzir kursevi koji su aktivirani nakon reforme sektora A.F.A.M (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa). (Zakon br. 508/99), na koje se može upisati nakon dobijanja diplome više srednje škole i obuhvata akademsku diplomu Akademije lepih umetnosti, diplomu Nacionalne akademije dramskih umetnosti, Nacionalne akademije za ples, diplomu Muzičkog konzervatorijuma, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) - kursevi novog školskog sistema.

Odgovaraju diplomama koje su stečene po završetku trogodišnjih kurseva;

**broj 15: Diploma trogodišnjih studija (I nivoa) novog školskog sistema.**

Reformom visokog školskog obrazovanja predviđena su dva naredna ciklusa: Univerzitetska diploma i Specijalistička/diploma/Diploma Master studija. Za diplomu trogodišnjih studija I stepena potrebne su 3 godine; uključena

su zvanja koja dodeljuje Viša škola za usmene i pismene prevodioce koja je ustanovljena nakon reforme (zakon br. 697/86);

### **broj 16: Akademski diploma Visokog obrazovanja iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) II nivoa.**

Uzimaju se u obzir kursevi koji su aktivirani nakon reforme sektora A.F.A.M (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa). (Zakon br. 508/99), na koje se može upisati nakon dobijanja akademske diplome I stepena ili diplome trogodišnjih studija i obuhvata akademsku diplomu Akademije lepih umetnosti, diplomu Nacionalne akademije dramskih umetnosti, Nacionalne akademije za ples, diplomu Muzičkog konzervatorijuma, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) - kursevi novog školskog sistema.

Odgovaraju diplomama koje su stečene po završetku dvogodišnjih kurseva;

### **broj 17: Diploma (4-6 godina) starog školskog sistema, specijalistička diploma ili diploma master studija novog sistema, diploma dvogodišnjih specijalističkih studija (II stepena) novog sistema** obuhvata:

- Univerzitetska diploma po starom školskom sistemu, zvanje koje se stiče nakon završenog kursa univerzitetskih studija koji nije kraći od 4 i duži od 6 godina. Da bi se pohađali ti kursevi, neophodno je imati diplomu srednje škole (kurs od 4-5 godina). Univerzitetska diploma, na međunarodnom nivou, odgovara drugom stepenu prvog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (npr. kao *maitrise* u Francuskoj).
- Diploma specijalističkih/master studija su farmacija, stomatologija, veterina i građevinski inženjering-arhitektura (koji traju 5 godina), medicina (koja traje 6 godina) i pravo (aktivno od akademske 2007/08 godine). Za ove diplome nije predviđeno nijedno zvanje nakon prve 3 godine, već samo po završetku celog ciklusa studija.

### **Pitanje 5.5**

Prilikom preciziranja najvišeg stečenog zvanja u celini, potrebno je uzeti u obzir ono što je navedeno u pitanjima 5.3 i 5.4. Stoga ne treba navoditi postdiplomske studije ili studije nakon A.F.A.M.-a (Visokog obrazovanja iz oblasti umetnosti, muzike i plesa), kao što su master, specijalizacija, doktorat, itd.

### **Pitanje 5.6**

Odnosi se na kurseve stručnog obrazovanja na nivou regije ili okruga koji traju 6 ili više meseci i na koje se može upisati nakon sticanja diplome srednje škole.

**Kursevi II stepena** su namenjeni za mlade u posedu diplome srednje škole uzrasta mlađeg od 25 godina (ta starosna granica može se i povećati za diplomce, itd.) i/ili za nezaposlene starije od 25 godina koji imaju odgovarajuće stručno zvanje.

**Kursevi Više škole tehničkog obrazovanja** (IFTS) su kursevi koje finansira evropski Socijalni fond ili regija, za obuku specijalizovanih tehničara, profesionalnih figura na post-sekundarnom nivou (na primer: Viši tehničar za rešavanje pitanja saobraćajnih udesa u sektoru osiguranja, viši tehničar za telekomunikacije, viši tehničar za organizaciju i marketing integrisanog turizma, itd.). Regije izdaju sertifikat o Višoj tehničkoj specijalizaciji koji je važeći na celoj teritoriji Italije i ekvivalentan je 4. stepenu klasifikacije ISCED (International Standard Classification of Education) - Međunarodna standardna klasifikacija obrazovanja.

### **Pitanja 5.7 i 5.8**

Odnose se na kurseve stručnog obrazovanja na nivou regije/okruga koji traju 24 ili više meseci i na koje se može upisati nakon sticanja diplome niže srednje škole.

Samo lica koja su na pitanje 5.7 označili kvadratić 1, treba da odgovore na pitanje 5.8 i navedu regionalni/okružni kurs koji su završili.

**Trogodišnji kursevi i stručna obuka** (IFP). To su kursevi koji odgovaraju obaveznom školovanju i sticanju stručne kvalifikacije (kao što je na primer: operator zadužen za promociju i doček turista, operator zadužen za prodajni centar, itd.): Lica koja su završila takav kurs nakon 2005., treba da označe kvadratić 1.

Normativne reference: **Sporazum 19. juna 2003.** prema Udruženom komitetu - Eksperimentalni kursevi stručne obuke i sticanje stručnog zvanja; **Sporazum 15. januara 2004., br. 1901**, prema Konferenciji država i regija; **Sporazum 28. oktobra 2004.** prema Udruženom komitetu - Definicija kriterijuma i označavanje modela za periodičnu i završnu proveru i priznavanje ECTS bodova.

**Ostali kursevi stručne obuke na nivou regije/okruga** su namenjeni za mlade koji su u potrazi za prvim poslom i koji su upravo završili obavezno školovanje i/ili nezaposleni stariji od 25 godina. Treba da označe kvadratić broj 2 lica koja su završila dvogodišnji kurs profesionalne obuke na nivou regije/okruga ili lica koja su završila trogodišnji kurs pre 2006. godine.

### **Pitanja 5.9 i 5.10**

Prilikom odgovaranja na pitanje, imajte u vidu ono što je navedeno u pitanjima 5.3 i 5.4. Stoga ne treba uzimati u obzir godine koje su neophodne za sticanje postdiplomske zvanja ili zvanja nakon A.F.A.M.-a (Visokog obrazovanja iz oblasti umetnosti, muzike i plesa), kao što su master, specijalizacija, doktorat, itd..

Na pitanje 5.9 treba da odgovore sva lica koja poseduju jedno stručno zvanje (odnosno lica koja su na pitanje 5.3 označile jedan od kvadratića između broja 03 i 17). Samo lica koja su na pitanje 5.9 označile kvadratić 1, treba da odgovore na pitanje 5.10, i navedu koliko je godina bilo potrebno od ulaska u školski sistem pa do sticanja stručnog zvanja u inostranstvu. Na primer, da bi se dobio američki ili engleski *bachelor's degree* neophodno je ukupno 16 godina školovanja; da bi se dobio engleski *master's degree* potrebno je 17 godina, dok je za dobijanje američkog *master's degree* neophodno 17 ili 18 godina školovanja.

### **Pitanje 5.11**

Treba da označe kvadratić 1 sve osobe od 6 i više godina i deca koja pohađaju osnovnu školu, srednju školu I i II stepena, fakultet ili A.F.A.M. kurs (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa).

### Pitanje 5.12

Reč je o kursovima stručne obuke (besplatni ili ne) koje mogu organizovati/finansirati različiti subjekti (firme, državne ili privatne ustanove) i to su na primer: kursevi stranog jezika, kurs informatike, obuka za frizere i poslastičare, itd..

### Pitanja 5.13 i 5.14

Lica koja su stekla Master van univerziteta koji su aktivirale i kojim upravljaju privatne ustanove i obrazovne škole, na pitanje 5.13 treba da odgovore 2 ("Ne"). Na pitanje 5.14 moguće je dati više odgovora.

**Master I stepena** kursevi na koje se može upisati nakon trogodišnje diplome I stepena ili nakon sticanja diplome Visoke škole za umetnost, muziku i ples (A.F.A.M.) I stepena, i koji traje godinu dana.

**Master II stepena** kursevi na koje se može upisati nakon trogodišnje diplome I stepena ili nakon Specijalističke/Master diplome ili nakon sticanja diplome Visoke škole za umetnost, muziku i ples (A.F.A.M.) II stepena, i traje godinu dana.

**Postdiplomske studije** slede nakon završetka fakulteta po starom školskom sistemu, specijalističkih/master studija po novom školskom sistemu ili nakon sticanja specijalističke diplome novog školskog sistema, po završetku kursa studija koji ne traje manje od 2 godine a ima za cilj formiranje stručnjaka u određenim stručnim sektorima, na postdiplomskim studijama.

Treba da označe kvadratić 3 ("Postdiplomske studije") čak i ona lica koja imaju "specijalnu univerzitetsku diplomu" (druga univerzitetska diploma po završetku studija) tj. ona koja je dobijena nakon kursa od barem 4 godine nakon univerzitetske diplome (na pr. svemirsko inženjerstvo).

**Doktorat** se stiče nakon univerzitetske diplome (fakultetske diplome po starom školskom sistemu, specijalističke/master diplome po novom školskom sistemu, dvogodišnja specijalistička diploma II stepena po novom školskom sistemu), na kraju studija i samostalnih istraživanja koji ne traju kraće od 3 godine a koje imaju za cilj produbljivanje naučnih istraživanja i metodologije istraživanja u određenoj oblasti. Na međunarodnom nivou, **doktorat** je zvanje postdiplomskih studija i odgovara završetku drugog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (na primer *Ph.D.*).

## 6 Stanje zaposlenosti ili nezaposlenosti

### Pitanje 6.1

*Pod poslom se podrazumeva bilo kakva aktivnost koja ima za cilj sticanje neke naknade, plate, dobiti, itd. Ne treba uzeti u obzir sate provedene u obavljanju kućnih poslova, malih radova popravki i održavanja kuće, u hobiju i tome slično.*

#### Treba da označe kvadratić 1 ("Da"):

- osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra radile jedan ili više sati na poslu koji plaća poslodavac ili u samostalnoj delatnosti, i na taj način vršile redovan, povremen ili sezonski posao nezavisno od kontinuiteta i postojanja regularnog ugovora o radu. Treba uzeti u obzir bilo koji tip prihoda: naknada, plata, profit, eventualne isplate u naturi, hrana, smeštaj ili drugo, čak i ako i još uvek nije primio taj novac ili ako ga je i naplatio u nedelji koja je drugačija od one u kojoj je izvršena usluga; treba da označe kvadratić 1 čak i **pripravnici** i **stazišti** koji primaju naknadu ili kontinuiranu nenovčanu naknadu (bonovi za topli obrok, dopune za mobilni telefon, bonovi za benzin, itd.);
- osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra radile jedan ili više sati pomažući nekom članu porodice ili rođaku u njegovoj samostalnoj delatnosti, firmi ili preduzeću, čak i bez naknade (porodični pomoćnici).

Pod **porodičnim pomoćnikom** misli se na lice koje saraduje sa nekim članom porodice koji vrši samostalnu delatnost za svoj račun, bez radnog odnosa regulisanog ugovorom o radu (npr. supruga koja pomaže suprugu u prodavnici, sin koji pomaže ocu poljoprivredniku).

#### Treba da označe kvadratić 2 ("Ne"):

- osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra ostvarile neplaćene sate pri organima, institutima, udruženjima i slično radeći kao volonteri istih;
- sezonski radnici koji nisu ostvarili radne sate u toj nedelji.

### Pitanje 6.2

Treba da označe kvadratić 1 ("Da") osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra imale posao sa kog su bili odsutni iz sledećih razloga: godišnji odmor, privremeni prekid rada, porođajno/roditeljsko odsustvo, smanjena aktivnost firme, bolest, letovanje, CIG (naknada u slučaju otkaza ili smanjenja radnog vremena), itd. Ovakvo pitanje omogućava prikupljanje informacija o kontinuitetu u radu i formalnu privrženost poslu, u smislu odsustva i primljene plate.

Zaposleni koji odsustvuju sa posla smatraju se zaposlenima ako odsustvo ne traje duže od tri meseca ili ako tokom odsustva nastavljaju da primaju najmanje 50% naknade. Izuzetak čine zaposleni koji odsustvuju zbog porodičkog odsustva (obavezno odsustvo) ili roditeljskog odsustva (izborno odsustvo). Nezavisni radnici koji odsustvuju s posla, isključujući porodične pomoćnike, smatraju se zaposlenima ako, tokom perioda odsustva, održavaju radnu aktivnost. Porodični pomoćnici smatraju se zaposlenima ako odsustvo ne traje duže od tri meseca.

### Pitanje 6.3

Treba da označe kvadratić 1 ("Da") oni koji su u poslednje 4 nedelje (od 11. septembra do 08. oktobra), odgovorili na radne ponude koje su se pojavile u novinama, oni koji su se prijavili na neki konkurs, koji su poslali svoje *radne biografije* firmama, itd.

Treba da odgovore "Da" i oni koji će početi sa radom u roku od 3 meseca od datuma popisa (09. oktobar 2011.).

### Pitanje 6.5

Treba da odgovore samo oni koji su na pitanje 6.3 i pitanje 6.4 označili kvadratić 1 ("Da"). Za sve druge, upitnik treba nastaviti sa popunjavanjem od pitanja 6.13.

## II DEO - INFORMACIJE O LICIMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

Treba da označe kvadratić 1 ("Da") oni koji trenutno ne rade ali traže posao i u prošlosti su obavljali plaćeni ili čak i neplaćeni posao, ali u ovom slučaju, samo u svojstvu porodičnog pomoćnika.

### **Prilikom odgovaranja na pitanja 6.6-6.12:**

*Ako neka osoba radi više poslova, potrebno je da prilikom odgovaranja uzme u obzir glavnu radnu aktivnost. Pod glavnom radnom aktivnošću podrazumeva se ona kojoj se posvećuje najveći broj radnih sati ili, u ravni sa satima, ona od koje se ostvaruje najveći prihod.*

*Zaposlena lica koja u sedmici koja je prethodila datumu popisa (od 02. do 08. oktobra) nisu radila zbog godišnjeg odmora, bolesti, CIG (naknade u slučaju otkaza ili smanjenja radnog vremena), smanjene aktivnosti firme, itd. treba da uzmu u obzir glavnu uobičajenu radnu aktivnost koju su vršila.*

*Ko trenutno ne radi, treba da uzme u obzir poslednju radnu aktivnost koju je obavljao.*

### **Pitanje 6.6**

**Zaposlenje kod poslodavca:** posao koji se obavlja, sa ili bez ugovora, za nekog državnog ili privatnog poslodavca gde se pri tom dobija naknada u vidu plate, nadnice, naknade troškova, isplate u naturi, hrane, smeštaja, itd.

Uključeni su i:

- pripravnici, praktikanti i početnici **koji su plaćeni** (*plaćeni staž, stipendije, stipendija za postdiplomsko istraživanje*), odnosno oni koji u svom radu kombinuju obrazovanje, praksu i rad;
- radnici koje je angažovala agencija za privremene poslove;
- oni koji rade u sopstvenom domu **u uslovima koje, po porudžbini, određuje** jedna ili više firmi.

**Posao sa koordiniranom i kontinuiranom saradnjom (sa ili bez projekta):** posao koji se može svesti na jedan ili više specifičnih radnih projekata ili programa ili njegovih faza. Karakteristike ove vrste ugovora su autonomija saradnika i koordinacija sa naručiocem radi izvršenja usluge. Radnik može obavljati svoju delatnost za više naručioca (osim ukoliko individualnim ugovorom nije predviđeno drugačije).

**Ugovor o povremenom pružanju usluga:** ovim ugovorom radnik se obavezuje da će poručiocu izvršiti posao ili pružiti uslugu, gde nikome neće biti podređen, i gde je potpuno samostalan u organizacionom i operativnom smislu. Ova usluga se kvalifikuje kao povremena jer se radni odnos završava kada se postigne ugovoren rezultat iako nije uvek reč o odnosu koji kratko traje. Nije potreban opis u Nacionalni institut za socijalno osiguranje (INPS) jer je radni odnos povremen. Stoga, nisu predviđene uplate na ime socijalnog osiguranja već samo porez na dohodak, odnosno porez na dohodak fizičkih lica - IRPEF (odbitak od 20% od pripadajuće novčane naknade). Ovaj način rada ne predviđa nikakav pismeni ugovor, niti obavezu primene pravila o prevenciji nezgoda ili druge norme predviđene za ostala zaposlena lica.

**Preduzetnik:** lice koje upravlja sopstvenom firmom (poljoprivrednom, industrijskom, trgovačkom, firmom koja se bavi uslužnom delatnošću, itd.) u kojoj su angažovani zaposleni radnici. Preduzetnik, dakle, ima najmanje jednog zaposlenog i njegova pretežna delatnost je **organizacija i upravljanje** radom firme. Ako je, osim organizacije i upravljanja radom firme, i direktno uključen u proizvodni proces i taj posao dobija na pretežnosti, tada je ispravno označiti kvadratić 6 ("Samostalni radnik"). Na primer, kovač koji ima svoju radionicu u kojoj radi i još jedan zaposleni i čija je pretežna delatnost da radi kao kovač a ne upravljanje radionicom.

**Slobodni stručnjak:** onaj ko se, za svoj račun, bavi nekom profesijom ili slobodnom umetnošću (beležnik, advokat, zubar, građevinski inženjer, itd.) u kojoj preovladava ili rad ili intelektualni napor. U ovom kontekstu, slobodni stručnjak može i ne mora biti upisan u strukovnu komoru.

**Samostalni radnik:** lice koje upravlja poljoprivrednom firmom, malom industrijskom ili trgovinskom firmom, zanatskom radionicom, prodavnicom ili objektom u javnoj upotrebi, gde učestvuje svojim ručnim radom. U tu kategoriju spadaju direktni uzgajivači, napoličari i slično, ko radi u svom domaćinstvu direktno za račun potrošača a ne po porudžbini firmi. Samostalni radnik može ali ne mora imati svoje zaposlene. Ono što ga razlikuje od preduzetnika je činjenica da je direktno uključen u proces proizvodnje i ovaj aspekt preovladava u odnosu na upravljanje poslovanjem. Stoga, ako radnik ima svoje zaposlene a pretežno se bavi organizacijom i upravljanjem firmom, tada je ispravno označiti kvadratić 4 ("Preduzetnik").

**Član zadruge:** osoba koja je aktivni član neke zadruge koja proizvodi dobra i/ili nudi usluge nezavisno od vrste aktivnosti kojom se zadruga bavi, tj. osoba čija naknada za obavljeni posao nije određena ugovorom o radu, već je proporcionalna obavljenom poslu i/ili udelu dela dobiti firme.

**Porodični pomoćnik:** lice koje saraduje sa nekim članom porodice koji vrši samostalnu delatnost za svoj račun, bez radnog odnosa regulisanog ugovorom o radu (npr. supruga koja pomaže suprugu u prodavnici, sin koji pomaže ocu poljoprivredniku, itd.).

### **Pitanje 6.7**

Treba da odgovore samo lica koja su na pitanje 6.6 označile kvadratić 1 ("Zaposlenje kod poslodavca").

- **Radni odnos na neodređeno vreme:** odnosi se na radni odnos koji nema rok isteka ili unapred utvrđen kraj;
- **Radni odnos na određeno vreme:** odnosi se na radni odnos koji se prekida kada se utvrde prethodno određeni objektivni uslovi (na pr. isticanje roka, završetak određenog posla, dostizanje određenog cilja, povratak stalno zaposlenog radnika koji je privremeno bio zamenjen).

### **Pitanje 6.9**

**Skraćeno radno vreme (part time):** radni odnos, sa ili bez ugovora, koji predviđa broj radnih sati niži od onog uobičajenog broja sati koji imaju druge osobe zaposlene u istoj kategoriji. Može biti:

- a) **horizontalni:** kada se radna aktivnost obavlja svakog dana ali sa smanjenim brojem sati;
- b) **vertikalni:** kada je radna aktivnost koncentrisana samo u određene dane, u određene nedelje ili određene mesece u godini;
- c) **mešoviti:** kada radna aktivnost obuhvata i horizontalni i vertikalni sistem.

Za zaposlene radnike *skraćeno radno vreme* je utvrđeno na osnovu formalnog dogovora između poslodavca i radnika. I samostalni radnik može da radi skraćeno radno vreme (na primer, trgovac koji obavlja svoju radnu aktivnost u svojoj radnji samo pre podne ili samo popodne radi *skraćeno radno vreme*).

### Pitanje 6.10

*Da biste pravilno odgovorili na pitanja, potrebno je da imate u vidu sledeće definicije:*

**broj 01:** Odnosi se na one poslove koji zahtevaju vršenje jednostavnih i repetitivnih radnji za koje nije neophodno imati završenu neku posebnu školu i koji može podrazumevati upotrebu ručnih alatki, upotrebu fizičke sile i ograničene autonomije u prosuđivanju i preuzimanju inicijative za vršenje zadataka;

**broj 02:** Odnosi se na one poslove koji se sastoje od vođenja i kontrolisanja pravilnog rada industrijskih mašina i automatizovanih ili robotizovanih uređaja za obradu; rada sa uređajima za sklapanje i obradu serijskih proizvoda, vožnje vozila, mobilnih mašina i mašina za podizanje tereta. Ove aktivnosti zahtevaju osnovna znanja koja se mogu uklopiti sa stečenim znanjima i na taj način upotpuniti obavezno školovanje ili jedno stručno zvanje ili radno iskustvo;

**broj 03:** Odnosi se na one poslove koji koriste iskustvo i primenjuju tehničko-praktična znanja o materijalima, alatima i procesima vađenja i obrade minerala; radi izrada, popravke ili održavanja rukotvorina, predmeta i mašina; radi obrade i transformacije prehrambenih i poljoprivrednih proizvoda namenjenih za ishranu. Ove aktivnosti zahtevaju osnovna znanja koja se mogu uklopiti sa stečenim znanjima i na taj način upotpuniti obavezno školovanje, kratak ciklus više srednje škole ili, takođe, stručno zvanje ili radno iskustvo.

**broj 04:** Odnosi se na one poslove koji se bave uzgojem biljaka i životinja, planiraju i vrše operacije koje su neophodne za stvaranje plodnih polja, vrtova, staklenih bašti i uzgajališta životinja, neguju, održavaju i čine produktivnim šume, bave se ribolovom na otvorenom moru, u priobalnim zonama i u unutrašnjim vodama, uzgojem riba i lovom divljači. Ove aktivnosti zahtevaju osnovna znanja koja se mogu uklopiti sa stečenim znanjima i na taj način upotpuniti obavezno školovanje, kratak ciklus više srednje škole ili, takođe, stručno zvanje ili radno iskustvo.

**broj 05:** Odnosi se na one poslove koji pomažu klijentima u poslovanju, pružaju usluge prijema i prehrane, rekreativne usluge i podršku porodicama, pružanju kozmetičke nege, održavanje javnog reda, zaštita lica i imovine. Ove aktivnosti zahtevaju osnovna znanja koja se mogu uklopiti sa stečenim znanjima i na taj način upotpuniti obavezno školovanje, kratak ciklus više srednje škole ili, takođe, stručno zvanje ili radno iskustvo.

**broj 06:** Odnosi se na one poslove koji zahtevaju obavljanje kancelarijskih poslova bez rukovodećih funkcija. Uopšte, potrebna su osnovna znanja koja se mogu uklopiti sa stečenim znanjima i na taj način upotpuniti obavezno školovanje ili kratak ciklus više srednje škole ili, takođe, stručno zvanje ili radno iskustvo.

**broj 07:** Odnosi se na one poslove koji operativno biraju i primenjuju protokole i procedure - definisane i prethodno određene- za poslove proizvodnje i pružanja usluga. Nivo znanja koji je potreban je srednja škola, postsrednjoškolsko ili univerzitetsko obrazovanje I stepena ili kurs obuke, čak i neformalne, jednake složenosti;

**broj 08:** Odnosi se na one poslove koji koje zahtevaju visok nivo teorijskog znanja neophodnog za analiziranje i predstavljanje složenih situacija i problema, definisanje mogućih rešenja i izvođenja zaključaka u specifičnim disciplinarnim oblastima (matematička, fizičko-inženjerska, socio-ekonomska, intelektualna, umetnička, itd.). Nivo znanja koji je potreban za ove profesije stiče se završavanjem univerzitetskih kurseva II nivoa ili post-univerzitetskih ili kurseva obuke, čak i neformalnih, jednake složenosti;

**broj 09:** Odnosi se na one poslove koji definišu i implementiraju strategije uređivanja političkog, institucionalnog i ekonomskog sektora, a korisnici su i posebnih doprinosa. Nivo znanja koji je potreban za profesije ove grupe ne može se uvek jasno odrediti u određenom nivou formalnog obrazovanja;

**broj 10:** Odnosi se na poslove u okviru oružanih snaga (vojska, mornarica, avijacija i karabinjeri).

U slučaju bilo kakvog problema, pozovite besplatan broj 800-069701.

### Pitanje 6.11

Treba označiti kvadratić koji odgovara sektoru ekonomske aktivnosti koja bi se mogla klasifikovati kao isključiva ili pretežna delatnost fabrike, poljoprivrednog preduzeća, radnje, kancelarije ili ustanove u kojoj se radi ili koja se poseduje. Naročito:

**broj 01:** u ovu kategoriju spada uzgoj poljoprivrednih kultura - trajnih i sezonskih nasada, reprodukcija biljaka, uzgoj životinja zajedno sa uzgojem poljoprivrednih kultura, lov i hvatanje životinja, šumarstvo i korišćenje šumskog zemljišta, ribolov i akvakultura;

**broj 02:** u ovu kategoriju spada iskopavanje minerala koji se u prirodi nalaze u čvrstom, tečnom ili gasovitom stanju (na primer: iskopavanje kamenog uglja, sirove nafte, prirodnog gasa, kamena, peska, gline, treseta, soli, iskopavanje minerala bogatih metalom ili ne, kao što su uranijum i torijum). Iskopavanje se može izvesti korišćenjem različitih metoda kao što su podzemni ili površinski kopovi, rudarska okna, podmorsko iskopavanje, itd. Ova kategorija uključuje, takođe, i specijalističke usluge pri iskopavanju (usluge istraživanja koja se vrši sakupljanjem uzoraka, bušenjem, izgradnjom temelja za naftne i gasne izvore, pranje, pročišćavanje izvora, drenaža i ispumpavanje vode kopa rudnika, itd.);

**broj 03:** u ovu kategoriju spadaju izrada, proizvodnja i konzerviranje svih prehrambenih proizvoda, duvanska industrija i industrija tekstilnih vlakana, konfekcija i proizvodnja odevnih predmeta, proizvoda od krzna i kože, proizvodnja obuće, drvna industrija i proizvodnja nameštaja, proizvodnja proizvoda od slame i pruća, proizvodnja papira, kartona i pratećih artikala, proizvodnja koksa i naftnih derivata, hemijskih i farmaceutskih proizvoda, proizvodnja farbi, lakova i premaza, proizvodnja artikala od gume i plastike, stakla, porcelana i keramike, proizvodnja građevinskih i metalurških proizvoda, proizvodnja kompjutera i elektronskih, optičkih i električnih proizvoda, proizvodnja prevoznih sredstava, proizvodnja nakita, muzičkih instrumenata, sportskih artikala, igračaka, instrumenata i medicinske opreme. Ova kategorija uključuje i aktivnosti štampe dnevnih novina, knjiga, časopisa, obrazaca i ostalog materijala koji spada u pomoćne aktivnosti, kao što je knjigoveznica, priprema snimaka i elektronska obrada tekstova i slika, popravka, održavanje i instalacija mašina i aparata;

**broj 04:** u ovu kategoriju spadaju proizvodnja, prenos i distribucija električne energije, prirodnog gasa, pare, tople vode i klimatizovanog vazduha u trajnu infrastrukturu (mrežu) pomoću linija, cevovoda ili provodnika. Iz ove grupe je isključeno

## II DEO - INFORMACIJE O LICIMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

upravljanje gasovodima, koji uglavnom pokrivaju veliku udaljenost i koji povezuju proizvodne firme sa distributerima gasa ili sa gradskim centrima koji, pak, spadaju pod broj 08;

**broj 05:** u ovu kategoriju spada skupljanje, obrada i isporuka vode, upravljanje kanalizacionim mrežama, skupljanje i prečišćavanje otpadnih voda, sakupljanje, obrada i odlaganje čvrstog, tečnog i gasovitog otpada, opasnog i neopasnog otpada, sakupljanje i priprema za reciklažu metalnog otpada, plastike, čvrstog gradskog otpada, industrijskog otpada i biomase, aktivnosti saniranja (dekontaminacije) zgrada i mesta, zemljišta, površinskih i podzemnih voda;

**broj 06:** u ovu kategoriju spada izgradnja zgrada, ulica, železničkih linija, metroa i aerodromskih pista, izgradnja mostova i tunela, izgradnja hidrograđevinskih objekata i objekata za javnu upotrebu električne energije i telekomunikacija, rušenje i priprema gradilišta, ugradnja električnih i hidrauličnih uređaja, instaliranje materijala za drvenariju, podove, itd;

**broj 07:** u ovu kategoriju spada trgovina na veliko i malo svih vrsta dobara. U ovu kategoriju su, osim prodaje, uključene i popravke putničkih vozila i motocikala. Iz ove grupe je isključeno davanje pića i hrane za trenutnu upotrebu i prodaja hrane za poneti (restorani, barovi, picerije, pabovi, itd) koji spadaju pod broj 09;

**broj 08:** u ovu kategoriju spadaju aktivnosti prevoza putnika ili robe koji se vrši redovno ili neredovno železnicom, cevovodima, putevima, vodenim ili vazdušnim putem i pomoćne aktivnost kao što su usluge na terminalima, upravljanje parkinzima i auto garažama, centri za prenos i skladištenje robe itd., iznajmljivanja prevoznih sredstava sa vozačem. Takođe su uključene i poštanske aktivnosti i kurirske usluge;

**broj 09:** u ovu kategoriju spadaju aktivnosti u domenu hotelijerstva i smeštaja na kratak vremenski period posetiocima i putnicima (hoteli sa sobama za izdavanje, turistička naselja, hosteli, *kamping mesta*, itd.) aktivnosti iz oblasti usluga ugostiteljstva koje nude kompletne obroke ili piće za trenutnu upotrebu, kako u tradicionalnim restoranima, tako u onim sa samoposlužjenjem ili restoranima koji nude hranu za poneti, tako i u trajnim ili privremenim kioscima sa ili bez mesta za sedenje (sladoledžinice, poslastičarnice, menze i *ketering*, barovi, pabovi, pivnice, kafići, itd.). Odlučujući faktor je činjenica da se dostavljaju obroci za trenutnu upotrebu, nezavisno od vrste strukture u kojoj se nudi;

**broj 10:** u ovu kategoriju spadaju sve izdavačke aktivnosti uključujući i izrada *softvera*, aktivnosti kinematografske i video produkcije, televizijskih i radijskih programa, snimanje muzike i zvuka, telekomunikacija (fiksna, mobilna i satelitska), konsultacije iz oblasti informatike kao i sve usluge iz oblasti pružanja informacija i informatičke delatnosti (delatnosti iz oblasti web pretraživača, obrada podataka i *hosting*, upravljanje bazama podataka (*database*), itd.) kao i delatnosti agencije za štampu i agencije za informisanje koje se sastoje u pružanju informacija, slika i posebnih usluga sredstvima komunikacije;

**broj 11:** u ovu kategoriju spadaju delatnosti finansijskog posredovanja, uključujući osiguranje, reosiguranje i penzijske fondove (ne uključujući obavezno socijalno osiguranje), kao i pomoćne aktivnosti finansijskog posredovanja (promoteri, agenti, posrednici i dobavljači finansijskih proizvoda, aktivnosti vezane za bankarski račun u pošti, usluge transfera novca kao što je *money transfer*, itd.);

**broj 12:** u ovu kategoriju spadaju aktivnosti davalaca u najam, agenata i/ili posrednika koji rade u oblasti jednog ili više sledećih sektora: prodaja i kupovina nekretnina, iznajmljivanje nekretnina, pružanje usluga u oblasti nekretnina kao što je procena nepokretnosti ili aktivnosti agenta nekretninama za račun trećih lica. Aktivnosti koje su uključene u ovu kategoriju mogu se izvršiti nad sopstvenim nekretninama ili zakupljenim nekretninama čak i za račun trećih;

**broj 13:** u ovu kategoriju spadaju specijalističke stručne aktivnosti, naučne i tehničke. Takve aktivnosti zahtevaju visok nivo pripreme i stavljaju na raspolaganje korisnicima specijalistička znanja i sposobnosti. U te aktivnosti spadaju advokatske kancelarije i računovodstvene agencije, kancelarija za poreske usluge i knjigovodstvene i revizorske poslove, poslovi upravljanja preduzećem i konsultantske usluge iz oblasti upravljanja, delatnost kancelarija tehničkih stručnjaka (arhitektonski studio, inženjerski biro, projektantski biro, građevinska inspekcija i poslovi ispitivanja i kartografskog prikazivanja i kao i delatnosti koje se odnose na fizičku, hemijsku ili neku drugu vrstu provere ispravnosti), delatnosti istraživanja i razvoja u oblasti prirodnih nauka, inženjerstva, društvenih i humanističkih nauka, reklame (idejna rešenja za reklamne kampanje), ispitivanje tržišta i mišljenja, aktivnosti iz oblasti dizajna (grafički dizajneri, tehničari, itd.), aktivnosti u oblasti fotografije (fotografske usluge, usluge fotoreportera, snimci iz vazduha u oblasti fotografije, itd.), pismeni i usmeni prevodi, konsalting u poljoprivredi. Ova kategorija uključuje i delatnosti koje obavljaju veterinari u veterinarskim klinikama ili na farmama, u uzgajalištima pasa, centrima za zbrinjavanje životinja, ili drugo (uključujući i ambulante usluge za životinje);

**broj 14:** u ovu kategoriju spadaju delatnosti davanja u zakup i operativnog *lizinga* nematerijalnih i nefinansijskih dobara i širok spektar materijalnih dobara kao što su putnička vozila bez vozača ili operatera, morska i vazдушna prevozna sredstva, kancelarijska oprema (nameštaj, *kompjuteri*, fotokopir aparati, itd.), sportska i rekreativna oprema, videokasete i diskovi, poljoprivredna oprema i oprema za civilne građevinske radove. Ova kategorija obuhvata delatnost istraživanja, odabiranja i zapošljavanja osoblja, delatnosti putničkih agencija i *turističkih operatera*, usluge privatnog istraživanja i zaštite i usluge povezane sa sistemima nadzora (na primer satelitska radio-kontrola prevoznih sredstava), poslovi čišćenja i dezinfekcije (zgrada, industrijskih mašina, cisterni za drumski ili morski transport), nega i održavanje prirode (uključujući parkove, vrtove, leje u okviru zgrada i državnih i privatnih stanova), aktivnosti ulaznog/izlaznog pozivnog centra, služba *telefonske pomoći*, organizacija naučnih skupova i sajmova, kao i serija aktivnosti podrške firmama (na primer agencija za naplatu dugova, potraživanje sertifikata i rešavanje predmeta, itd.);

**broj 15:** u ovu kategoriju spadaju aktivnosti vezane za vladu i obično ih vrše državne uprave. U to su uključene opšti poslovi državne uprave (na primer izvršna, pravna, finansijska uprava, itd. na svim nivoima vlade), delatnost spoljnih poslova, poslova odbrane, javnog reda i javne bezbednosti, pravnih poslova, aktivnosti vatrogasne službe i civilne zaštite, obavezno socijalno osiguranje (INPS, INAIL, itd.);

**broj 16:** u ovu kategoriju spadaju obrazovanje, kako državno tako i privatno, na bilo kom nivou i za bilo koju profesiju. Ova delatnost može se vršiti davanjem usmenih ili pismenih časova, putem radija, televizije, interneta ili prepiskom. U ovo je uključena kako obuka koju nude različiti instituti koji pripadaju nacionalnom školskom sistemu na svojim različitim nivoima, tako i obrazovanje odraslih, programi za opismenjavanje, itd.. U ovo su uključene vojne škole i vojne akademije kao i škole unutar kaznenih ustanova. U ovu kategoriju spada i obrazovanje čiji je prvenstveni cilj sportsko-rekreativna obuka (časovi tenisa, plivanja, kurs glume, plesa, itd.) kao i aktivnosti škola vožnje (auto-škole, pilotske i pomorske škole);

**broj 17:** u ovu kategoriju spada pružanje sanitarnih usluga i aktivnosti socijalne pomoći (institucionalna i vaninstitucionalna briga o starim i nemoćnim licima kao i socijalne ustanove za mentalno poremećene osobe ili za korisnike opojnih supstanci). U ovu kategoriju spadaju i pregledi i terapije lekara opšte prakse, lekara specijalista, zubara, itd. Predviđene aktivnosti mogu se vršiti u privatnim ordinacijama, ambulantomama u kojima radi grupa lekara i klinikama koje pružaju ambulantne usluge pri preduzećima, školama, staračkim domovima, sindikalnim organizacijama, kao i u stanu obolelih;

**broj 18:** u ovu kategoriju spada širok spektar aktivnosti koje imaju za cilj da na različite načine zadovolje interese iz oblasti kulture, razonode i zabave publike, uključujući spektakle koji se izvode uživo, upravljanje muzejima, bibliotekama, istorijskim spomenicima, prirodnim rezervatima, zoo vrtovima, igraonicama i kladionicama (kazina, sale za bingo, sale za igrice, itd.), sportsko-rekreativne aktivnosti (sportske ustanove, sportski klubovi, teretane, rezervat za lov i ribolov, igraonice, plesne sale, kupališta, itd.). U ovo su uključene i aktivnosti individualnih umetnika;

**broj 19:** u ovu kategoriju spadaju delatnosti udruženja (poslodavaca i privrednih organizacija, sindikata zaposlenih radnika, partija i religioznih organizacija), delatnost restauracije dobara za ličnu i kućnu upotrebu, delatnosti pružanja usluga licima (perionice, farbare, frizerski i kozmetički saloni, itd.). U ove delatnosti su uključene i popravke računara kao i delatnosti industrijskih perionica;

**broj 20:** u ovu kategoriju spadaju delatnosti porodice i zajednica (uključujući i veće stambene zgrade) u svojstvu poslodavaca kućnim pomoćnicama, kuvarima, konobarima, domarima, praljama, baštovanima, vratarima, vozačima, čuvarima, *bebi siterkama*, itd.;

**broj 21:** u ovu kategoriju spadaju aktivnosti međunarodnih organizacija kao što su Ujedinjene nacije i njihove specijalizovane agencije Evropska unija, Agencija za evropsku bezbednost i saradnju (OSCE), Međunarodni monetarni fond (MMF), Svetska banka, itd.

U slučaju poteškoća, pozovite besplatan broj 800-069701.

### Pitanje 6.12

U redovno sedmično radno vreme uključeni su i prekovremeni sati, kako plaćeni tako i neplaćeni, obično van normalnog radnog vremena i koji mogu biti predviđeni ugovorom.

- Nastavnik mora uzeti u obzir broj sati posvećenih predavanju plus broj sati koji se obično koristi za aktivnosti koje su povezane sa profesijom nastavnika (priprema časa, pregledanje domaćih zadataka, nastavnička veća, itd).
- U prekovremene sate moraju biti **uračunati** kako plaćeni tako i neplaćeni sati.
- **Ne računaju se** sati utrošeni na prevoz od mesta stanovanja do radnog mesta kao i sati utrošeni za glavni obrok tokom pauze na poslu.

### Pitanje 6.13

Da biste pravilno odgovorili na pitanja, imajte u vidu sledeće definicije:

**Primalac jedne ili više penzija na osnovu prethodne radne aktivnosti ili Primalac dohotka od kapitala.**

- **Primalac jedne ili više penzija na osnovu prethodne radne aktivnosti:** lice koje prima jednu ili više starosnih penzija/penzija po osnovu radnog staža ili invalidskih penzija. Ove usluge bivaju isplaćene usled radne delatnosti koju je vršila zaštićena osoba, kada se dostigne određena starosna granica, penzioni staž i u slučaju postojanja smanjene radne aktivnosti. U ovu kategoriju su uključene i odštetne naknade koje čine dohoci za slučaj nezgode na radnom mestu ili u slučaju profesionalne bolesti. Karakteristika ovih naknada je obeštećenje lica usled telesnog oštećenja, u zavisnosti od stepena istog, ili usled smrti (u tom slučaju ova usluga se prenosi na naslednike) usled događaja koji se desio tokom obavljanja radne aktivnosti. Odštetna naknada se dodeljuje samo ukoliko postoji minimalni period uplate doprinosa.
- **Primalac dohotka od kapitala:** ko prima dohodak, prihod ili zaradu od neke imovine, investicije, kamate, zakupa, prihod od autorskog prava (*royalty*), itd.

**Student/Studentkinja:** ko se prvenstveno posvećuje studijama.

**Domaćin/Domaćica:** ko se najviše posvećuje brizi i negovanju sopstvene porodice i kuće.

**U drugim uslovima:** ko se nalazi u uslovima različitim od gore navedenih (na primer penzionisan iz razloga različitih od radne aktivnosti, ko ima socijalnu penziju, civilnu invalidsku penziju, itd.).

## 7 Mesto učenja ili rada

### Pitanje 7.1

- Označiti kvadratić 1 ("Da, putujem do mesta učenja") čak i za decu koja idu u jaslice, obdanište, itd..
- Studenti-radnici treba da označe kvadratić 2 ("Da, putujem do mesta rada").
- U slučaju poljoprivrednih nadničara koji rade u različitim poljoprivrednim firmama i, stoga, nemaju fiksno mesto rada, treba da označe kvadratić 5 ("Ne, jer nemam fiksno mesto rada").
- Označiti kvadratić 6 ("Ne, jer ne studiram, ne radim i ne pohađam kurseve stručne obuke") iako osoba svakodnevno odvodi decu u školu ali posle toga ne ide na mesto rada ili učenja.

### Pitanje 7.2

- Može biti da nema nikakve povezanosti između mesta rada i odgovora datog na pitanje 6.11. To je slučaj, na primer, lica zaposlenog u firmi koja je izvođač radova održavanja pri nekoj železari i to lice, prilikom odgovaranja, treba da naznači adresu železare u kojoj radi a ne adresu firme u kojoj je zaposlen.
- U slučaju da se, na primer, na dan popisa vrši konsultantska usluga u sedišu ili u firmi koje je drugačije od sedišta firme za koju se radi, prilikom odgovaranja treba navesti adresu sedišta u kom se pruža konsultantska usluga.

- Studenti-radnici treba da navedu adresu mesta rada.
- Ko obavlja profesiju vezanu za prevozna sredstva (vozači, železničari, tramvadžije, piloti, mornari, itd) treba da uzme u obzir adresu mesta sa kog započinje posao (parkiralište, stanica, depo, aerodrom, luka, itd.).
- Ko ima dva uobičajena mesta učenja ili rada, treba da prilikom odgovora uzme u obzir glavno mesto učenja ili glavnu radnu aktivnost.

### Pitanje 7.3

Ko radi u opštini stalnog prebivališta ili u nekoj drugoj italijanskoj opštini, treba da navede adresu uobičajenog mesta učenja ili rada.

### Pitanje 7.4

Treba da odgovore samo oni koji svakodnevno idu na mesto učenja ili rada odnosno onaj ko je na pitanje 7.1 označio kvadratić 1 ("Da, odlazim na mesto učenja") ili kvadratić 2 ("Da, odlazim na mesto rada").

### Pitanje 7.5

Treba da odgovore samo lica koja svakodnevno odlaze na mesto učenja ili rada a kreću od stalnog mesta prebivališta odnosno ko je na pitanje 7.4 označio kvadratić 1 ("Iz ovog boravišta")

### Pitanja 7.6, 7.7 i 7.8:

*Na sledeća pitanja odgovarati imajući u vidu prošlu sredu.. Ako tog dana nije bilo premeštanja ka uobičajenom mestu učenja ili rada (iz raznih razloga, kao što je štrajk, bolest, godišnji odmor, itd.) treba uzeti u obzir neki drugi tipičan dan.*

- Ako se osoba u sredu uputila ka mestu učenja ili rada koje je drugačije od onog koje je navedeno u pitanju 7.5, treba da uzme u obzir adresu uobičajenog mesta učenja ili rada.
- Ako se prošle srede, osoba dva puta uputila ka uobičajenom mestu učenja ili rada, treba da odgovori uzimajući u obzir prvo od ta dva mesta premeštanja.

## 8 Poteškoće u svakodnevnim aktivnostima

Kako je predviđeno zakonom, niste u obavezi da odgovorite na pitanja od 8.1 do 8.4.

### Pitanje 8.1

*Cilj ovog pitanja je da se spoznaju poteškoće ili problemi sa vidom koje ljudi mogu imati čak i ako koriste naočare ili kontaktna sočiva. Poteškoća može biti, na primer, činjenica da ne vidite na blizinu ili na daljinu, da ne vidite samo sa strane, da ne vidite na jedno ili na oba oka. Prilikom odgovaranja, uzeti u obzir sve vrste poteškoća sa vidom koje smatrate da predstavljaju problem.*

### Pitanje 8.2

*Cilj ovog pitanja je da se spoznaju poteškoće ili problemi sa sluhom koje ljudi mogu imati čak i ako koriste slušne aparate. Poteškoće ili ograničenja mogu se odnositi, na primer, na probleme sa sluhom čak i samo kada se osoba nalazi u bučnom okruženju ili ne uspeva da razazna zvuke koji dolaze sa različitih izvora, gluvoća jednog ili oba uha. Prilikom odgovaranja, uzeti u obzir sve vrste poteškoća sa sluhom koje smatrate da predstavljaju problem.*

### Pitanje 8.3

*Cilj ovog pitanja je da se spoznaju poteškoće ili problemi vezani za motoriku koje lice može imati bez upotrebe pomoćnih sredstava za kretanje (štapovi, štake, kolica, itd.) ili nečijepomoći. Ograničenja, na primer, mogu se odnositi na probleme sa hodom na duže ili kraće staze, prilikom penjanja ili silaženja stepenicama, stajanja na nogama duže od 1 ili 2 minuta.*

### Pitanje 8.4

*Cilj ovog pitanja je da se spoznaju poteškoće koje ljudi mogu imati sa pamćenjem ili koncentracijom. Uključene su sledeće aktivnosti: ne sećati se bitnih stvari, ne uspevati pronaći ulicu, ne sećati se onoga što je upravo rečeno, ne uspevati koncentrisati se na ono što se čini. Poteškoće mogu biti takve da doprinose nastanku problema prilikom obavljanja svakodnevnih aktivnosti. Ne postoji interesovanje za utvrđivanje problema sa pamćenjem i koncentracijom usled stresa, previše rada ili uzimanjem opojnih supstanci.*